叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 末日星球(planet Of Doom) 000001

2. 末日星球(planet Of Doom) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

末日星球(Planet of Doom)
第1/2页

[æz; əz][ə; eɪ][gə'læktɪk] [rɪ'pɔːrtər] [dʒeɪn] ['kraʊli] [nuː]
As **a** **galactic** **reporter** **Jane** **Crowley** **knew**
作为 一个 银河系 记者 简 克劳利 知道

正如星际记者简·克劳利所知

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
she **had** **hold** **of** **the** **biggest** **story** **of** **the** **year** **;**
她 有 抓住 的 这 最大 故事 的 这 年 ;

她掌握了年度最重大的新闻;

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][daɪ][ɑːn] [ðɪs] —
thousands **of** **people** **were** **soon** **to** **die** **on** **this** **—**
数千 的 人们 是 很快 到 死 在 这 —

不久之后，成千上万的人将因此丧命——

['plænɪt][ʌv; əv] [duːm]
Planet **Of** **Doom**
行星 的 厄运

末日星球

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [temz]
By **C** **.** **H** **.** **Thames**
经过 C . H . 泰晤士河

由 CH Thames 提供

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒuːn] -
June **1956**
六月 -

1956年6月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði][læst] ['speɪsʃɪp] [meɪd] ['tʌtʃdaʊn] [ɑːn] - ,
Less **than** **an** **hour** **after** **the** **last** **spaceship** **made** **touchdown** **on** **Mandmoora** **,**
较少的 比 一个 小时 后 这 最后的 飞船 制成 接地 在 - ,

最后一艘宇宙飞船在曼德穆拉着陆不到一个小时后，

[dʒeɪn] ['kraʊli] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] , [hed] ['ʃeɪkɪŋ] ['pʌblɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑ:fɪsər] .

Jane	Crowley	stood	before	a	scowling	,	head	shaking	public	Information	Officer	.
简	克劳利	站立	前	一个	皱眉	,	头	摇晃	民众	信息	官	.

简·克劳利站在一位怒气冲冲、摇头晃脑的公共信息官面前。

" [maɪ] ['kʌmpəni] [sent] [ˌem 'i:] ['fɪfti] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['nɪrəst] [beɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] -

"	My	company	sent	me	fifty	light	years	from	its	nearest	base	in	the	Denebian
"	我的	公司	发送	我	五十	光	年	从	它是	最近的	根据	在	这	-

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

“我的公司把我从距离我最近的德内比亚星系基地五十光年的地方派了过来，

['kɜ:rn(ə)l] , " [dʒeɪn] [sed] .

Colonel	,	"	Jane	said	.
上校	,	"	简	说	.

“上校，”简说道。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['deneb] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['stɔ:ri]

"	I'm	sorry	,	but	it's	impossible	for	me	to	return	to	Deneb	without	my	story
"	我是	对不起	,	但	它是	不可能的	为了	我	到	返回	到	天津四	没有	我的	故事

. "

. "

. "

“很抱歉，但我没有我的故事，就无法回到德内布。”

" [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [pres] [rɪ'li:sɪz] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['kraʊli] , [wɪtʃ] — "

"	This	office	has	issued	press	releases	,	my	dear	Miss	Crowley	,	which	—	"
"	这	办公室	有	发布	按	发布	,	我的	亲爱的	错过	克劳利	,	哪个	—	"

“亲爱的克劳利小姐，本办公室已经发布了新闻稿，其中——”

" [pres] [rɪ'li:sɪz] !

"	Press	releases	!
"	按	发布	!

新闻稿！

" [ðə; ðɪ] [weɪ] [dʒeɪn] ['ʌtəd] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:rdz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)l] [wɪns] .

"	The	way	Jane	uttered	those	two	words	made	the	Colonel	wince	.
"	这	方式	简	说出	那些	二	字	制成	这	上校	畏缩	.

“简说出那两个字的方式让上校感到一阵刺痛。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] ['fɪfti] [laɪt] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] [pres] [rɪ'li:sɪz] .

"	I	didn't	come	fifty	light	years	for	press	releases	.
"	我	没有	来	五十	光	年	为了	按	发布	.

“我跋涉五十光年来到这里可不是为了发新闻稿。”

[aɪ] [keɪm] . . . .

I	came	.	.	.	.
我	来了	.	.	.	.

我来了.....

" [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] ['kɜ˞:nəlz] [feɪs] [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [treɪl] [ɔ:f] .

"	She	watched	the	Colonel's	face	and	let	her	voice	trail	off	.
"	她	观看	这	上校的	脸	和	让	她	嗓音	踪迹	离开	.

她注视着上校的脸，声音渐渐低了下去。

[ðɪs] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [ɪ'fekt] .

This	approach	was	having	absolutely	no	effect	.
这	方法	曾是	拥有	绝对地	不	影响	.

这种方法完全没有效果。

[bʌt; bət][dʒeɪn] ['kraʊli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd][kwaɪt] ['prɪti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

But	Jane	Crowley	was	a	woman	,	young	and	quite	pretty	and	it
但	简	克劳利	曾是	一个	女士	,	年轻的	和	相当	漂亮的	和	它

[wʌz; wəz] ['laɪkli] ,

was	likely	,
曾是	可能	,

但简·克劳利是个女人，年轻漂亮，而且很可能.....

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [wer] [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [mæn] - [tuː; tə] - [mæn] [ə'proʊtʃ] [maɪt] [feɪl] ,

she	thought	,	that	where	the	straightforward	,	man	-	to	-	man	approach	might	fail	,
她	想法	,	那	在哪里	这	直截了当	,	男人	-	到	-	男人	方法	可能	失败	,

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [maɪt] [sək'siːd] .

the	ways	of	a	woman	might	succeed	.
这	方式	的	一个	女士	可能	成功	.

她认为，在直截了当的男人之间的沟通方式可能行不通的地方，女人的方式可能会成功。

" [bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [paʊtid] ,

"	But	Colonel	,	"	she	pouted	,
"	但	上校	,	"	她	撅嘴	,

“可是上校，”她嘟囔着说。

[ðen] [let][hɜːr; hər][kəm'poʊzd] [feɪs] [fɔːl][ə'pɑːrt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

then	let	her	composed	face	fall	apart	as	if	she	were	going	to	cry	.
然后	让	她	由	脸	落下	除	作为	如果	她	是	去	到	哭	.

然后，她原本镇定的表情瞬间崩溃，仿佛要哭出来似的。

" [bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] , [maɪ][dʒɑːb] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðɪs] ['stɔːri] .

"	But	Colonel	,	my	job	depends	on	this	story	.
"	但	上校	,	我的	工作	取决于	在	这	故事	.

“但是上校，我的工作取决于这个故事。”

[maɪ] . . . [maɪ] [hoʊl] [kə'rɪr] . . .

My	.	.	.	my	whole	career	.	.	.
我的	.	.	.	我的	所有的	职业	.	.	.

我的.....我的整个职业生涯.....

[juː; jʊ] [siː] . . . " [ʃiː; ʃi] ['snɪfəld] .

you	see	.	.	.	"	she	sniffled	.
你	看	.	.	.	"	她	抽泣	.

你看.....”她抽泣着说。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [mɪs] ['kraʊli] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	There	now	,	Miss	Crowley	,	"	the	Colonel	said	,	looking	very	uncomfortable	.
"	那里	现在	,	错过	克劳利	,	"	这	上校	说	,	寻找	非常	不舒服	.

“好了，克劳利小姐，”上校说着，显得很不自在。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [mɪs] .

"	There	now	,	miss	.
"	那里	现在	,	错过	.

“好了，小姐。”

[pliːz] . "

Please	.	"
请	.	"

请。”

" [ðen] [juːl] [let][ˌem 'iː][goʊ][aʊt][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ? "

"	Then	you'll	let	me	go	out	there	among	the	Mandmoora	?	"
"	然后	你会	让	我	去	出去	那里	之中	这	-	?	"

“那么你们会让我去曼德穆拉人中间吗？”

" [aɪm] ['sɑːri] , [mɪs] .
" I'm sorry , miss .
" 我是 对不起 , 错过 .

“对不起，小姐。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Out of the question .
出去 的 这 问题 .

绝对不可能。

['defɪnətli] [aʊt] .
Definitely out .
确实 出去 .

绝对不可能。

[wiːv] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] - [huː] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
We've evacuated all the Mandmoora who want to go .
我们已经 疏散 全部 这 - WHO 想 到 去 .

我们已经疏散了所有想离开的曼德穆拉人。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [kɔːr] [ʌv; əv] - [fə'nætiks] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːv]
What remains is a hard core of Mandmooranian fanatics who refuse to leave
什么 遗迹 是 一个 难的 核 的 - 狂热分子 WHO 拒绝 到 离开
[ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['plænɪt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
their native planet under any circumstances .
他们的 本国的 行星 在下面 任何 情况 .

剩下的只有一群顽固的曼德穆兰狂热分子，他们无论如何都拒绝离开自己的母星。

[ðeɪv] [gɑːt][æn; ən]['aɪlənd][dʒʌst][ɔːf] [ʃɔːr] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] .
They've got an island just off shore here , you see .
他们有 得到 一个 岛 只是 离开 支撑 这里 , 你 看 .

你看，他们在这里近海有个岛。

[ðeə(r)] [sʌn] - ['wɜːʃɪpə] .
They're sun - worshippers .
它们是 太阳 - 信徒 .

他们是太阳崇拜者。

[aiˈrɔnik,-kəl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ironical , isn't it ?
讽刺 , 不是 它 ?

真是讽刺，不是吗?

[sʌn] - ['wɜːʃɪpə] .
Sun - worshippers .
太阳 - 信徒 .

太阳崇拜者。

[ðer; ðər] [sʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]['noʊvə][ɑːn][ðem; ðəm] ,
Their sun about to go nova on them ,
他们的 太阳 关于 到 去 新星 在 他们 ,

他们的太阳即将爆发成超新星，

['bɔɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔtɝˌwɝːld] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['evri] [spek] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn]
boiling all the oceans of this waterworld and killing every speck of life on
沸腾 全部 这 海洋 的 这 水世界 和 杀 每一个 斑点 的 生活 在
- ,
Mandmoora ,
- ,

煮沸这个水世界的所有海洋，杀死曼德穆拉岛上的所有生命。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌn] - ['wɜːʃɪpə] .
and **they're** **sun** **-** **worshippers** **.**
和 它们是 太阳 - 信徒 .

他们崇拜太阳。

[ðeɪ] [dʒʌst][wəʊnt][goʊ] .
They **just** **won't** **go** **.**
他们 只是 惯于 去 .

他们就是不肯走。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] .
They **want** **to** **stay** **.**
他们 想 到 停留 .

他们想留下。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [goʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [raɪt] , [wiː; wi] [kɑːnt] .
They **say** **we** **can't** **make** **them** **go** **and** **they're** **right** **,** **we** **can't** **.**
他们 说 我们 不能 制作 他们 去 和 它们是 正确的 , 我们 不能 .

他们说我们不能让他们走，他们说得对，我们确实走不了。

[pʊr] ['dɛvəlz] .
Poor **devils** **.**
贫穷的 魔鬼 .

可怜的家伙们。

[ðeɪl] [biː; bi] [bɔɪld] [ænd; ənd] [brɔɪld] [ə'laɪv] , [ɔːl] [θriː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - [ɪm] .
They'll **be** **boiled** **and** **broiled** **alive** **,** **all** **three** **thousands** **of** **'** **em** **.**
他们会 是 煮沸 和 烤制 活 , 全部 三 数千 的 - 呃 .

他们三千人将被活活煮熟烤死。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hedkwɔːrtərz] [kɑːnt] [send] [men] [aʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['aɪlənd] ['æftər] [ðem; ðəm] .
But **this** **headquarters** **can't** **send** **men** **out** **to** **their** **island** **after** **them** **.**
但 这 总部 不能 发送 男人 出去 到 他们的 岛 后 他们 .

但是总部无法派人到他们的岛上追捕他们。

[ðeid] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['blʌdʃed] , [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
They'd **resist** **and** **it** **would** **mean** **bloodshed** **,** **on** **both** **sides** **.**
他们会 抵抗 和 它 会 意思是 流血事件 , 在 两个都 侧面 .

他们会反抗，那将意味着双方都会流血。

[wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
We **won't** **have** **it** **.**
我们 惯于 有 它 .

我们绝不接受。

" [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['hægərd] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['stɔːri] ,
" **The** **Colonel's** **haggard** **face** **brightened** **,** **and** **he** **went** **on** **:** **"** **There's** **your** **story** **,**
" 这 上校的 枯槁 脸 明亮 , 和 他 去 在 : " 有 你的 故事 ,
[mɪs] ['kraʊli] .
Miss **Crowley** **.**
错过 克劳利 .

“上校憔悴的脸上露出了笑容，他继续说道：‘这就是你的故事，克劳利小姐。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [daɪ] - [hɑːrd] [sʌn] - ['wɜːʃɪpə] , ['feɪsɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv]
Three **thousand** **die** **-** **hard** **sun** **-** **worshippers** **,** **facing** **certain** **death** **at** **the** **altar** **of**
三 千 死 - 难的 太阳 - 信徒 , 面向 肯定 死亡 在 这 坛 的
[ðə; ði] ['veri] ['deɪəti; 'diːəti] [ðeɪ] [ə'dɔːr] .
the **very** **deity** **they** **adore** **.**
这 非常 神 他们 崇拜 .

三千名死忠的太阳崇拜者，在他们所崇拜的神明的祭坛前，面临着必死的命运。

[faɪl] [ðæt] ['stɔːri] [frʌm; frəm] ['deneb] , [mɪs] ['kraʊli] . "

File	that	story	from	Deneb	,	Miss	Crowley	.	"
文件	那	故事	从	天津四	,	错过	克劳利	.	"

“克劳利小姐，把德内布那边的报道存档吧。”

" [its] [bɪn] [faɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɔːl'redi] , " [dʒeɪn] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	It's	been	filed	a	hundred	times	already	,	"	Jane	said	,	shaking	her	head	.
"	它是	到过	已提交	一个	百	时代	已经	,	"	简	说	,	摇晃	她	头	.

“这件事已经提交过一百次了，”简摇着头说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .

"	You	know	it	has	.
"	你	知道	它	有	.

你知道它有。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʃ'rʌgd] .

"	The	Colonel	shrugged	.
"	这	上校	耸了耸肩	.

上校耸了耸肩。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - ['aɪlənd] .

"	I	refuse	to	authorize	your	going	out	to	Mandmoora	Island	.
"	我	拒绝	到	授权	你的	去	出去	到	-	岛	.

“我拒绝批准你前往曼德穆拉岛。”

[biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [mɪs] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

Be	reasonable	,	miss	,	can't	you	?
是	合理的	,	错过	,	不能	你	?

小姐，您能不能讲点道理?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] - [ɪn] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz]

We	have	evacuated	a	hundred	million	Mandmoorans	in	history's
我们	有	疏散	一个	百	百万	-	在	历史的

['gretɪst] [mæs] ['eksədəs] .

greatest	mass	exodus	.
最	大量的	出埃及记	.

我们已经疏散了1亿曼德穆尔人，这是历史上最大规模的人口迁徙。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fə'nætiks] [dəunt] [wɑːnt] [aʊt] .

Three	thousand	fanatics	don't	want	out	.
三	千	狂热分子	不	想	出去	.

三千名狂热分子不愿退出。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fə'nætiks] [wɪl] [brɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜːrld] , [ðen] .

Three	thousand	fanatics	will	broil	with	their	world	,	then	.
三	千	狂热分子	将要	烤	和	他们的	世界	,	然后	.

届时，三千名狂热分子将会在他们的世界里煎熬。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . "

"	But	if	they	could	be	led	to	understand	.	"
"	但	如果	他们	可以	是	引领	到	理解	.	"

“但如果能引导他们理解就好了。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	I	thought	you	wanted	a	story	.
"	我	想法	你	通缉	一个	故事	.

我以为你想要一个故事。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['stɔːri] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

A	human	interest	story	,	wasn't	it	?	"
一个	人类	兴趣	故事	,	不是	它	?	"

这是一个充满人文关怀的故事，不是吗?

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] . "

"	I	was	only	thinking	out	loud	.	"
"	我	曾是	仅有的	思维	出去	大声	.	"

我只是自言自语而已。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli]['stɔːri] [juːl] [get] [hɪr] .

"	I've	given	you	the	only	story	you'll	get	here	.
"	我已经	给定	你	这	仅有的	故事	你会	得到	这里	.

"我已经把这里你唯一能听到的故事讲完了。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər]['vɪdioʊ] ['sɜːrvɪs] [ɪk'spekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

Why	should	your	video	service	expect	more	than	the	others	?	"
为什么	应该	你的	视频	服务	预计	更多的	比	这	其他的	?	"

为什么你的视频服务应该比其他服务获得更高的期望?

" [noʊ]['riːz(ə)n] , [aɪ] [ges] , " [dʒeɪn] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [noʊ] .

"	No	reason	,	I	guess	,	"	Jane	knew	now	that	the	answer	was	definitely	no	.
"	不	原因	,	我	猜测	,	"	简	知道	现在	那	这	回答	曾是	确实	不	.

"我想没什么特别的原因吧。"简现在知道答案肯定是否定的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

She	was	hardly	listening	to	the	Colonel	as	he	went	on	.
她	曾是	几乎	聆听	到	这	上校	作为	他	去	在	.

上校讲话时，她几乎没怎么听。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [wei] , ['sʌmwer] , ['sʌmhaʊ] .

There	had	to	be	another	way	,	somewhere	,	somehow	.
那里	有	到	是	其他	方式	,	某处	,	不知何故	.

一定还有其他办法，无论在哪个地方，以某种方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] — [ænd; ənd][ðer; ðər]['wɔznt] [ə'nʌðər] ['nuːzmæn] [ɑːn]

It	was	the	story	of	the	century	—	and	there	wasn't	another	newsman	on
它	曾是	这	故事	的	这	世纪	—	和	那里	不是	其他	新闻记者	在

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [skuːp] [hɜːr; hər] .

Mandmoora	with	a	chance	to	scoop	her	.
-	和	一个	机会	到	舀	她	.

这是世纪新闻——曼德穆拉岛上没有其他记者有机会抢先报道此事。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ment] [ðæt] [ɪf] [dʒeɪn] ['dɪdnt] [get][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]

Which	also	meant	that	if	Jane	didn't	get	the	story	,	the	rest	of	the	civilized
哪个	还	意思是	那	如果	简	没有	得到	这	故事	,	这	休息	的	这	文明

['gæləksi] ['wʊdnt] ,

galaxy	wouldn't	,
星系	不会	,

这也意味着，如果简没有听到这个故事，那么银河系其他文明国家也不会听到。

['iːðər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['wɔːtərd] - [daʊn] ['pʌblɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'liːsɪz] .

either	,	except	for	watered	-	down	public	information	releases	.
任何一个	,	除了	为了	浇水	-	向下	民众	信息	发布	.

除了内容被淡化的公共信息发布之外，两者都不是。

" . . . ['ʌðərwaɪz] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	.	.	.	otherwise	,	"	the	Colonel	was	saying	.
"	.	.	.	否则	,	"	这	上校	曾是	说	.

"否则，"上校说道。

" [ðə; ði] [pres] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fer] , [mɪs] .

"	The	press	people	have	said	we	were	more	than	fair	,	miss	.
"	这	按	人们	有	说	我们	是	更多的	比	公平的	,	错过	.

"媒体人士都说我们做得非常公平，小姐。"

[wi:; wi][let][ðem; ðəm][set][ʌp][ə; eɪ] ['hedkwɔ:rtərz] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] - ['sʌnz] [eɪtθ] ['plænɪt]

We	let	them	set	up	a	headquarters	beyond	the	Mandmooranian	sun's	eighth	planet
我们	让	他们	放	向上	一个	总部	超过	这	-	太阳的	第八	行星

:
:
:

我们允许他们在曼德穆拉尼亚太阳系第八颗行星之外设立总部：

['aʊər; ɑ:r]['ekspɜ:rts] [sed] [ðə; ði]['noʊvə][wəʊnt][ɪk'sploʊd] [ðæt] [fɑ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

our	experts	said	the	nova	won't	explode	that	far	,	you	know	.
我们的	专家	说	这	新星	惯于	爆炸	那	远的	,	你	知道	.

我们的专家说，这颗新星不会爆炸到那么远的地方，你知道的。

['hedkwɔ:rtərz] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ðer; ðər] .

Headquarters	will	be	safe	there	.
总部	将要	是	安全的	那里	.

总部设在那里会很安全。

[wi:v] ['i:v(ə)n] [ə'gri:d] [tu:; tə][let][ðə; ði][læst] [ʃɪp] [aʊt][stɑ:p][æt; ət] [pres] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][æn; ən]

We've	even	agreed	to	let	the	last	ship	out	stop	at	press	headquarters	for	an
我们已经	甚至	同意	到	让	这	最后的	船	出去	停止	在	按	总部	为了	一个

['ɪntərvju:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] ['sʌbˌspeɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæʃ] [tu:; tə]['deneb] .

interview	before	it	goes	subspace	for	the	dash	to	Deneb	.
面试	前	它	去	子空间	为了	这	短跑	到	天津四	.

我们甚至同意让最后一艘飞船在进入亚空间前往天津四之前，先在新闻总部停留接受采访。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɛrɝ] ? "

What	could	be	fairer	?	"
什么	可以	是	更公平	?	"

还有什么比这更公平的呢?

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ges] , " [dʒeɪn] [sed] .

"	Nothing	,	I	guess	,	"	Jane	said	.
"	没有什么	,	我	猜测	,	"	简	说	.

"我想没什么吧。"简说道。

" [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [taɪm] , ['kɜ:rn(ə)l] . "

"	Well	,	thank	you	for	your	time	,	Colonel	.	"
"	出色地	,	感谢	你	为了	你的	时间	,	上校	.	"

"好的，谢谢您抽出时间，上校。"

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Not	at	all	,	young	lady	.
"	不是	在	全部	,	年轻的	女士	.

"完全不是，小姑娘。"

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

"	The	Colonel	touched	something	on	his	desk	and	a	door	at	the	other	end
"	这	上校	感动	某物	在	他的	桌子	和	一个	门	在	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['oʊpənd] ,

of	the	office	opened	,
的	这	办公室	打开	,

"上校碰了碰桌上的什么东西，办公室另一头的门就开了。"

['aɪrɪsɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [hɪsɪŋ] [saʊnd] .

irising	with	a	faint	hissing	sound	.
虹膜	和	一个	头晕的	嘶嘶声	声音	.

发出微弱的嘶嘶声，瞳孔逐渐睁开。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][dʒeɪn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [mə'ʃiːnəri] ,

Through	it	Jane	could	hear	the	sounds	of	office	machinery	,
通过	它	简	可以	听到	这	声音	的	办公室	机械	,

透过它，简能听到办公机器运转的声音。

[θɪŋk] - ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbˌspeɪs] ['tɪkər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz]

think	-	writers	and	duplics	and	a	subspace	ticker	coming	in	with	the	news
思考	-	作家	和	-	和	一个	子空间	股票代码	未来	在	和	这	消息

[frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

from	the	rest	of	the	galaxy	.
从	这	休息	的	这	星系	.

思想作家、复制人以及来自银河系其他地方的亚空间新闻速报。

[ə; eɪ]['wʊmən] , [θɔːt] [dʒeɪn] .

A	woman	,	thought	Jane	.
一个	女士	,	想法	简	.

"是个女人，"简心想。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,

Maybe	if	I	was	a	man	it	would	have	been	different	,
或许	如果	我	曾是	一个	男人	它	会	有	到过	不同的	,

如果我是个男人，也许情况就会不一样了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['vjuːpɔɪnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] ['hɑːtstrɪŋ] - ['plʌkɪŋ] ['stɔːri] .

but	they	wanted	a	woman's	viewpoint	because	it's	a	heartstring	-	plucking	story	.
但	他们	通缉	一个	女性的	观点	因为	它是	一个	心弦	-	拔毛	故事	.

但他们想要一个女性的视角，因为这是一个感人至深的故事。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['kɜ-ːnəlz] [fɜːrst] [ɪn'kredʒələs] ['aʊtbɜːrst] .

She	recalled	the	Colonel's	first	incredulous	outburst	.
她	召回	这	上校的	第一的	难以置信	爆发	.

她回忆起上校第一次难以置信的反应。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][send][ə; eɪ]['wʊmən][aʊt][ðer; ðər] , [mɪs] ['kraʊli] .

"	But	I	can't	send	a	woman	out	there	,	Miss	Crowley	.
"	但	我	不能	发送	一个	女士	出去	那里	,	错过	克劳利	.

"但我不能派女人去那里，克劳利小姐。"

[ə; eɪ]['wʊmən] !

A	woman	!
一个	女士	!

一个女人！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['ɪmpʌls] [bɪ'keɪm] [aɪ'diːə][ænd; ənd][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	As	she	reached	the	door	,	impulse	became	idea	and	idea	came	to	the
"	作为	她	达到	这	门	,	冲动	成为	主意	和	主意	来了	到	这

['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

surface	for	execution	.
表面	为了	执行	.

"当她走到门口时，冲动变成了想法，想法浮出水面，准备付诸行动。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [laʊd] [vɔɪs] .

"	Thank	you	very	much	,	Colonel	,	"	she	said	in	a	clear	,	loud	voice	.
"	感谢	你	非常	很多	,	上校	,	"	她	说	在	一个	清除	,	大声	嗓音	.

"非常感谢您，上校，"她用清晰响亮的声音说道。

" [ˌɪntər'stelər] [nuːz] [ə'laɪəns] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] . "

"	Interstellar	News	Alliance	knew	it	could	count	on	you	.	"
"	星际穿越	消息	联盟	知道	它	可以	数数	在	你	.	"

"星际新闻联盟知道他们可以依靠你。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['berli] ['ɔ:dəbl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]
" What's that ? " demanded the Colonel in a voice barely audible across the large
" 是什么 那 ? " 要求 这 上校 在 一个 嗓音 仅仅 可听见的 穿过 这 大的
[ru:m] .
room .
房间 .

"那是什么？"上校问道，声音小到几乎听不见，几乎传不到整个大房间里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][læst] ['mɪnɪt] ['peɪpərwɜ:rk][ænd; ənd][wʌz; wəz]
He was busy now with a mountain of last minute paperwork and was
他 曾是 忙碌的 现在 和 一个 山 的 最后的 分钟 文书工作 和 曾是
['lɪsnɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] ,
listening only with one ear ,
聆听 仅有的 和 一 耳朵 ,

他现在正忙着处理一大堆最后阶段的文件，只顾着单耳听着。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] .
the rest of him already hard at work .
这 休息 的 他 已经 难的 在 工作 .

他其余的人已经开始努力工作了。

" [θæŋks] [ə'gen] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [dʒeɪn] [sed] , [ænd; ənd] [stept] [θru:] [ðə; ði] ['aɪrɪst] ['ʃʌtər] [ʌv; əv]
" Thanks again , Colonel , " Jane said , and stepped through the irised shutter of
" 谢谢 再次 , 上校 , " 简 说 , 和 步 通过 这 虹膜 快门 的
[ə; eɪ] [dɔ:r] .
a door .
一个 门 .

"再次感谢上校，"简说着，穿过了一扇装有虹膜的百叶窗门。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [best] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][æt; ət][ðə; ði] [desk]
She turned to show her best smile to the sergeant - major at the desk
她 转向 到 展示 她 最好的 微笑 到 这 军士 - 主要的 在 这 桌子
[ɪ'mi:diətli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
immediately outside the door .
立即地 外部 这 门 .

她转身，对着门外办公桌旁的军士长露出最灿烂的笑容。

" [ðer; ðər] , ['sɑ:rdʒənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" There , sergeant , " she said , smiling .
" 那里 , 军士 , " 她 说 , 微笑 .

"好了，警官，"她笑着说。

" [ju:; jʊ] [si:] ?
" You see ?
" 你 看 ?

"你看?

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [pæs] . "
I told you the Colonel would give me an unlimited pass . "
我 讲述 你 这 上校 会 给 我 一个 无限 经过 . "

我跟你说过，上校会给我一张无限次通行证。

" [aɪ]['nevər] [wʊd] [ʌv; əv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [sed] ,
" I never would of believed it , " the sergeant said ,
" 我 绝不 会 的 相信 它 , " 这 军士 说 ,

"我简直不敢相信，"警官说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][smaɪl][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][dʒeɪn] ['kraʊli] ,
looking at the smile and daring a glance at the rest of Jane Crowley ,
寻找 在 这 微笑 和 大胆 一个 瞥一眼 在 这 休息 的 简 克劳利 ,

看着她的笑容，大胆地瞥了一眼简·克劳利的其他部位，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] [wei] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .

which	was	every	bit	as	delightful	as	the	pretty	way	she	showed	her	teeth	.
哪个	曾是	每一个	少量	作为	愉快	作为	这	漂亮的	方式	她	显示	她	牙齿	.

她露出牙齿的漂亮模样，和她露出牙齿的样子一样令人赏心悦目。

" [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [pæs] , ['sɑ:rdʒənt] .

"	An	unlimited	pass	,	sergeant	.
"	一个	无限	经过	,	军士	.

“无限制通行证，中士。”

[meɪk] [wʌn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [pli:z] .

Make	one	out	for	me	,	please	.
制作	一	出去	为了	我	,	请	.

请帮我做一个。

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][fɔ:rmz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	The	sergeant	-	major	nodded	and	took	a	book	of	forms	from	a
"	这	军士	-	主要的	点头	和	采取	一个	书	的	表格	从	一个

[drɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][desk] .

drawer	in	his	desk	.
抽屉	在	他的	桌子	.

军士长点点头，从办公桌的抽屉里拿出一本表格。

[hi:; hi] [roʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [sed] , " [ðæts] [si:] - [ɑ:r] - [oʊ] - ['dʌblju:] - [el] - [i:] - [waɪ] ,

He	wrote	for	a	while	,	then	said	,	"	That's	C	-	r	-	o	-	w	-	l	-	e	-	y	,
他	写道	为了	一个	尽管	,	然后	说	,	"	那就是	C	-	r	-	o	-	西	-	我	-	e	-	是	,

[mæm, mɑ:m, məm] ? "

ma'am	?	"
女士	?	"

他写了一会儿，然后说：“那是克劳利吗，女士？”

" [raɪt] . "

"	Right	.	"
"	正确的	.	"

“正确的。”

" ['eni] [taɪm] ['lɪmɪt][ɑ:n][ðə; ði] [pæs] ? "

"	Any	time	limit	on	the	pass	?	"
"	任何	时间	限制	在	这	经过	?	"

“通行证有时间限制吗？”

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , " [dʒeɪn] [sed] , [stɪl] [ə'meɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ru:z] ,

"	None	at	all	,	"	Jane	said	,	still	amazed	that	her	ruse	,
"	没有任何	在	全部	,	"	简	说	,	仍然	惊叹	那	她	诡计	,

“完全没有，”简说道，仍然对自己的计谋感到惊讶。

[hɜ:r; hər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [wɜ:rkt] .

her	show	of	elation	had	actually	worked	.
她	展示	的	欣喜	有	实际上	工作	.

她表现出的欣喜之情竟然奏效了。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pæs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪŋk] -

The	sergeant	-	major	applied	the	finishing	touches	to	the	pass	with	an	ink	-
这	军士	-	主要的	应用	这	精加工	触摸	到	这	经过	和	一个	墨水	-

[stæmp] ['du:plɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [stɪf] ['plæstɪk]['rektæŋg(ə)l]

stamp	duplicate	of	the	Colonel's	signature	and	handed	the	stiff	plastic	rectangle
邮票	复制	的	这	上校的	签名	和	递交	这	僵硬的	塑料	长方形

[tu:; tə][dʒeɪn] .

to	Jane	.
到	简	.

军士长用印章复制上校的签名，为通行证做最后的润色，然后将这张硬塑料长方形证件递给了简。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	you	are	,	ma'am	,	"	he	said	.
"	那里	你	是	,	女士	,	"	他	说	.

“夫人，您在这儿。”他说。

" [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] , [mɪz] ['kraʊli] .

"	But	watch	your	step	,	Miz	Crowley	.
"	但	手表	你的	步	,	米兹	克劳利	.

“但是克劳利小姐，请小心脚下。”

[ðə; ði] [læst] ['ʃɪps] ['blæstɪŋ] [ɔːf] [ɪn] ['twenti] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - .

The	last	ship's	blasting	off	in	twenty	hours	,	with	or	without	the	Mandmoorans	.
这	最后的	船的	爆破	离开	在	二十	小时	,	和	或者	没有	这	-	.

最后一艘飞船将在二十小时后发射升空，无论曼德穆兰人是否随行。

['twenti] ['aʊərz] , [mæm, mɑːm, məm] .

Twenty	hours	,	ma'am	.
二十	小时	,	女士	.

二十个小时，女士。

[soʊ] [pliːz] [dəunt] [get] [lɔːst] .

So	please	don't	get	lost	.
所以	请	不	得到	丢失的	.

所以请不要迷路。

" [dʒeɪn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] .

"	Jane	thanked	him	,	smiled	again	,	and	got	out	of	there	.
"	简	谢谢	他	,	微笑	再次	,	和	得到	出去	的	那里	.

简向他道谢，再次露出笑容，然后离开了那里。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [bʌzd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

Five	minutes	later	,	the	Colonel	buzzed	for	his	sergeant	-	major	.
五	分钟	之后	,	这	上校	嗡嗡作响	为了	他的	军士	-	主要的	.

五分钟后，上校呼叫了他的军士长。

" [jes] , [sɜːr] ? " [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [æskt] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['aɪrɪsɪŋ] [dɔːr] .

"	Yes	,	sir	?	"	the	sergeant	asked	,	poking	his	head	in	through	the	irising	door	.
"	是的	,	先生	?	"	这	军士	问	,	戳	他的	头	在	通过	这	虹膜	门	.

“是的，长官？”中士问道，同时把头探进那扇闪着虹彩光泽的门里。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'pɔːrtər] ['dɪdnt] [gɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['æftər] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðə; ði] ['ænsər]

I	see	the	lady	reporter	didn't	give	much	trouble	after	I	made	it	clear	the	answer
我	看	这	女士	记者	没有	给	很多	麻烦	后	我	制成	它	清除	这	回答

[wʌz; wəz] [noʊ] .

was	no	.
曾是	不	.

在我明确表示答案是否定的之后，那位女记者似乎并没有过多纠缠。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] - [faɪl] .

Now	,	about	that	Sbogan	file	.
现在	,	关于	那	-	文件	.

现在，来说说Sbogan的档案。

- , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] ? "

Sbogan	,	that	is	the	name	?	"
-	,	那	是	这	姓名	?	"

斯博根，是这个名字吗?

" [jeə] , - .
" **Yeah , Sbogan .**
" 是的 , - .

“是的，斯博根。”

[neɪm] .
Fomalhautian name .
北落师门 姓名 .

北落师门名。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] . . . [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ? "
What did you . . . did you say , sir ? "
什么 做过 你 . . . 做过 你 说 , 先生 ? "

先生，您……您说什么？

" [ðə; ði] - [faɪl] [ʃʊd; ʃəd] — "
" The Sbogan file should — "
" 这 - 文件 应该 — "

“斯博根档案应该——”

" [noʊ] . [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .
" No . About the reporter .
" 不 . 关于 这 记者 .

不，我说的是关于记者的事。

[juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][noʊ] ?
You told her no ?
你 讲述 她 不 ?

你拒绝了她？

[jʊr; jər] ['ænsər] [wʌz; wəz][noʊ] , [sɜːr] ? "
Your answer was no , sir ? "
你的 回答 曾是 不 , 先生 ? "

您的回答是否定的，先生？

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[wiː; wi] ['kudnt] [let][hɜːr; hər][pʊt][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] . "
We couldn't let her put her pretty head in the lion's mouth . "
我们 不能 让 她 放 她 漂亮的 头 在 这 狮子的 嘴 . "

我们不能让她把漂亮的脑袋伸进狮子嘴里。

" [oʊ] , [lɔːrd] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [sed] .
" Oh , Lord , sir , " the sergeant - major said .
" 哦 , 主 , 先生 , " 这 军士 - 主要的 说 .

“哦，老天爷，长官，”军士长说道。

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [pæs] . "
" I gave her an unlimited pass . "
" 我 给予 她 一个 无限 经过 . "

我给了她一张无限次通行证。

" ['sɑːrdʒənt] ! "
" Sergeant ! "
" 军士 ! "

“中士！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] . . . [sɜːr] . . . . "
" She said you had . . . sir . . . . "
" 她 说 你 有 . . . 先生 . . . . "

“她说您有……先生……”

" [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [pæs] — ['sɑ:rdʒənt] !
" An unlimited pass — sergeant !
" 一个 无限 经过 — 军士 !

“无限通行证——中士！”

[send] [aʊt] [æn; ən] [ə'lɑ:rm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [gɜ:rl] .
Send out an alarm for that girl .
发送 出去 一个 警报 为了 那 女孩 .

赶紧给那个女孩发出警报。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [li:v] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
We're all right as long as she doesn't leave the mainland .
是 全部 正确的 作为 长的 作为 她 不 离开 这 大陆 .

只要她不离开大陆，我们就没事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['aɪlənd] , [wer] [ðoʊz] [hoʊld] - [aʊt] [sʌn] -
But if she goes to the Mandmooran Island , where those hold - out sun -
但 如果 她 去 到 这 - 岛 , 在哪里 那些 抓住 - 出去 太阳 -
['wɜ:ʃɪpə] [ɑ:r; ər] . . . . "
worshippers are . . . . "
信徒 是 . . . . "

但如果她去曼德穆兰岛，那里住着那些顽固的日光浴崇拜者.....

" [ʃi:l] [meɪk] [træks] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [prɪ'dɪktɪd] .
" She'll make tracks for there , all right , " the sergeant - major predicted .
" 壳 制作 轨道 为了 那里 , 全部 正确的 , " 这 军士 - 主要的 预测 .

“她肯定会前往那里，”军士长预测道。

" [stɑ:p] [hɜ:r; hər] .
" Stop her .
" 停止 她 .

阻止她。

[stɑ:p] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [gets] [ðæt] [fɑ:r] !
Stop her before she gets that far !
停止 她 前 她 获得 那 远的 !

在她走到那一步之前阻止她！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [krɔsiz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:]
Because once she crosses to the island , there isn't a thing we can do
因为 一次 她 十字架 到 这 岛 , 那里 不是 一个 事物 我们 能 做
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

因为一旦她过了海路上了岛，我们就无能为力了。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [ə; eɪ] ['noʊvə] [tu:; tə] [weɪt] , ['sɑ:rdʒənt] ! "
You can't tell a nova to wait , sergeant ! "
你 不能 告诉 一个 新星 到 等待 , 军士 ! "

你不能命令一颗新星等待，中士！

" [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɜ:r; hər] , [sɜ:r] . "
" I'll try to stop her , sir . "
" 患病的 尝试 到 停止 她 , 先生 . "

“我会尽力阻止她，先生。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑ:rm] , ['sɑ:rdʒənt] .
" Make it a general alarm , sergeant .
" 制作 它 一个 一般的 警报 , 军士 .

“警官，拉响全面警报。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .

You've	got	to	stop	her	.
你已经	得到	到	停止	她	.

你必须阻止她。

" ['moʊmənts]['leɪtər] , [dʒeɪn] ['kraʊliːz] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['mɑːrʃ(ə)l]

"	Moments	later	,	Jane	Crowley's	description	was	being	radio'd	to	every	martial
"	瞬间	之后	,	简	克劳利的	描述	曾是	存在	无线电	到	每一个	武术

['tʃekpɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nɔːrθpɔːrt] .

checkpoint	in	the	city	of	Northport	.
检查点	在	这	城市	的	北港	.

“片刻之后，简·克劳利的描述便通过无线电传到了诺斯波特市的每一个军事检查站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tæri] [striːts] [ʌv; əv] ['nɔːrθpɔːrt] .

It	was	very	hot	and	sultry	on	the	tarry	streets	of	Northport	.
它	曾是	非常	热的	和	闷热	在	这	焦油	街道	的	北港	.

诺斯波特的柏油路非常闷热潮湿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪg'zɑːtɪk]['sɪti] , ['riːəli] [ɪg'zɑːtɪk] , [dʒeɪn] [θɔːt] .

It	had	been	an	exotic	city	,	really	exotic	,	Jane	thought	.
它	有	到过	一个	异域风情	城市	,	真的	异域风情	,	简	想法	.

简心想，那真是一座充满异域风情的城市，真的很有异域风情。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðɪs] [wɜːrld] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

You	could	tell	by	the	out	-	of	-	this	world	architecture	,
你	可以	告诉	经过	这	出去	-	的	-	这	世界	建筑学	,

从那些超凡脱俗的建筑就能看出来。

[bʌt; bət] ['ɑːdli] — [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'stelər] ['reskjuː]

but	oddly	—	with	nothing	but	the	uniformed	figures	of	the	interstellar	rescue
但	奇怪	—	和	没有什么	但	这	制服	数据	的	这	星际穿越	救援

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːts] — ['nɔːrθpɔːrt] [lɔːst][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrm] .

organization	to	be	seen	on	the	streets	—	Northport	lost	most	of	its	charm	.
组织	到	是	已见	在	这	街道	—	北港	丢失的	最多	的	它是	魅力	.

但奇怪的是，街上除了身穿制服的星际救援组织人员外，什么也看不到，诺斯波特失去了它的大部分魅力。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['eni] ['eɪliən] [pleɪs] , [ʌv; əv] ['eni] [ɪg'zɑːtɪk][wɜːrld] , [laɪz][ɪn][ɪts] ['piːp(ə)l] .

For	the	charm	of	any	alien	place	,	of	any	exotic	world	,	lies	in	its	people	.
为了	这	魅力	的	任何	外星人	地方	,	的	任何	异域风情	世界	,	谎言	在	它是	人们	.

任何异域风情之地、任何奇异世界的魅力，都在于那里的人民。

[dʒeɪn][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɔːdkæst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri]

Jane	had	once	made	a	broadcast	to	that	effect	,	and	it	had	been	very
简	有	一次	制成	一个	播送	到	那	影响	,	和	它	有	到过	非常

[wel] [rɪ'siːvd] .

well	received	.
出色地	已收到	.

简曾就此做过一次广播，反响非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðoʊ] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [dʒeɪn]['ɔːlmoʊst]

It	would	be	nothing	though	,	absolutely	nothing	,	compared	to	what	Jane	almost
它	会	是	没有什么	尽管	,	绝对地	没有什么	,	比较的	到	什么	简	几乎

[hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][græsp] [naʊ] .

had	in	her	grasp	now	.
有	在	她	抓牢	现在	.

但这与简现在几乎就要得到的东西相比，根本算不了什么，绝对不算什么。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][daɪ] - [hɑːrdz] ,

A	final	interview	with	the	die	-	hards	,
一个	最终的	面试	和	这	死	-	硬	,

对铁杆粉丝的最后一次采访，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][ˈplænɪt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

with	the	Mandmoorans	who	refused	to	leave	their	planet	because	they
和	这	-	WHO	拒绝	到	离开	他们的	行星	因为	他们

[hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] ,

had	faith	in	the	sun	which	would	soon	,
有	信仰	在	这	太阳	哪个	会	很快	,

曼德穆拉人拒绝离开他们的星球，因为他们相信太阳很快就会升起。

[ɪn][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] , [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .

in	hardly	more	than	hours	,	destroy	them	.
在	几乎	更多的	比	小时	,	破坏	他们	.

短短几个小时内，就将它们摧毁。

[ðə; ði] [dɑːks] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] ,

The	docks	were	crowded	,
这	码头	是	挤	,

码头上人山人海。

[ˈlitəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] - [huː] [hæd; həd]

littered	with	the	worldly	belongings	of	a	few	score	Mandmoorans	who	had
垃圾	和	这	世俗	财物	的	一个	很少	分数	-	WHO	有

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪnd][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpædld] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

changed	their	mind	and	had	paddled	over	from	the	island	.
已更改	他们的	头脑	和	有	划桨	超过	从	这	岛	.

船上散落着几十名曼德穆尔人的行李，他们改变了主意，从岛上划船过来。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈprɑːsesɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] - ,

A	squad	of	soldiers	was	busy	processing	them	and	the	Mandmoorans	,
一个	队	的	士兵	曾是	忙碌的	加工	他们	和	这	-	,

一队士兵正忙着对他们和曼德穆兰人进行登记。

[bɪg] [ˈmʌskjələr] [ˈpɜːrp(ə)l] - [skɪnd] [men][wɪð; wɪθ] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [stɪf] [ˈlemən] - [ˈjeloʊ] [her] [ænd; ənd]

big	muscular	purple	-	skinned	men	with	shocks	of	stiff	lemon	-	yellow	hair	and
大的	肌肉发达的	紫色的	-	去皮	男人	和	冲击	的	僵硬的	柠檬	-	黄色的	头发	和

[ˈsmɔːlər] [ˈwɪmɪn] ,

smaller	women	,
较小的	女性	,

身材高大、肌肉发达、皮肤呈紫色的男人，顶着一头蓬乱的柠檬黄色头发；还有身材娇小的女人。

[ˈbrɪt(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] , [wɑːsp] - [ˈweɪstɪd] [ˈfɪgjərz] , [glɑːnst] [ʌp] [ˈfriːkwəntli]

brittle	-	looking	women	with	strange	,	wasp	-	waisted	figures	,	glanced	up	frequently
脆	-	寻找	女性	和	奇怪的	,	黄蜂	-	腰部	数据	,	瞥了一眼	向上	频繁地

[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

at	the	sky	.
在	这	天空	.

面容脆弱、身材奇特、腰肢纤细如蜂腰的女子，经常抬头望向天空。

[ðer; ðər][sʌn] , [ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˈbluːɪʃ] [waɪt] [stɑːr] , [siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈswoʊlən] .

Their	sun	,	a	faintly	bluish	white	star	,	seemed	somehow	swollen	.
他们的	太阳	,	一个	淡淡的	蓝蓝色	白色的	星星	,	似乎	不知何故	肿	.

他们的太阳，一颗略带蓝白色的恒星，看起来似乎有些肿胀。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [siːmd] [ˈlɑːrdʒər][tuː; tə][dʒeɪn][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	actually	seemed	larger	to	Jane	than	it	had	been	when	she	had
它	实际上	似乎	更大的	到	简	比	它	有	到过	什么时候	她	有

[ˈlændɪd] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz][əˈgoʊ] .

landed	several	hours	ago	.
登陆	一些	小时	前	.

简觉得它实际上比几个小时前她刚降落时看起来要大得多。

['prɑːbəbli] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [ðæts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Probably	**,**	**she**	**told**	**herself**	**,**	**that's**	**imagination**	**.**
大概	,	她	讲述	她自己	,	那就是	想像力	.

她告诉自己，那大概是想象吧。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] - [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['soʊlər][saɪz]

the	**Mandmoorans**	**would**	**certainly**	**have**	**been**	**able**	**to**	**see**	**a**	**change**	**in**	**solar**	**size**
这	-	会	当然	有	到过	有能力的	到	看	一个	改变	在	太阳的	尺寸

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by	**this**	**time**	**.**
经过	这	时间	.

曼德穆拉人到那时肯定能够观察到太阳大小的变化。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [sʌn][hæd; həd] ['dʌbld] [ɪts] [ə'pærənt] [saɪz][ɪn][ðə; ði][pæst][ten] [deɪz] ,

For	**the**	**Mandmooranian**	**sun**	**had**	**doubled**	**its**	**apparent**	**size**	**in**	**the**	**past**	**ten**	**days**	**,**
为了	这	-	太阳	有	双倍	它是	明显	尺寸	在	这	过去的	十	天	,

过去十天里，曼德莫兰星的太阳视大小增加了一倍。

[dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][æt; ət][ðə; ði][piː] . [aɪ] . ['ɑːfɪs] .

Jane	**had**	**been**	**told**	**at**	**the**	**P**	**.**	**I**	**.**	**office**	**.**
简	有	到过	讲述	在	这	P	.	我	.	办公室	.

简在私家侦探事务所被告知了这件事。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [hiːt] [ɑːn] - .

The	**only**	**result**	**so**	**far**	**was**	**the**	**sweltering**	**heat**	**on**	**Mandmoora**	**.**
这	仅有的	结果	所以	远的	曾是	这	酷热	热	在	-	.

目前唯一的结果是曼德穆拉山上酷热难耐。

[ðə; ði] [hiːt] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt]['liːθ(ə)l] .

The	**heat**	**,**	**though**	**,**	**was**	**not**	**lethal**	**.**
这	热	,	尽管	,	曾是	不是	致命	.

不过，高温并未致命。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hɑːt] ['sʌmərz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][daɪ] - [hɑːrd][sʌn] - ['wɜːʃɪpə] [hæd; həd] [sed]

There	**had**	**been**	**hot**	**summers**	**before**	**,**	**the**	**die**	**-**	**hard**	**sun**	**-**	**worshippers**	**had**	**said**
那里	有	到过	热的	夏天	前	,	这	死	-	难的	太阳	-	信徒	有	说

.

:

.

那些死忠的日光浴爱好者说，以前也出现过炎热的夏天。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][dʒeɪn][æt; ət][ðə; ði][piː] . [aɪ] . [oʊ] . [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

So	**they**	**had**	**told**	**Jane**	**at**	**the**	**P**	**.**	**I**	**.**	**O**	**.**	**The**	**natives**	**said**	**nothing**	**,**
所以	他们	有	讲述	简	在	这	P	.	我	.	哦	.	这	本地人	说	没有什么	,

所以他们把这件事告诉了公共信息办公室的简。当地人什么也没说。

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði]['swoʊlən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðeɪ]

could	**be**	**made**	**to**	**say**	**nothing**	**,**	**about**	**the**	**swollen**	**appearance**	**of**	**the**	**sun**	**they**
可以	是	制成	到	说	没有什么	,	关于	这	肿	外貌	的	这	太阳	他们

['wəːʃip] .

worshipped	**.**
崇拜	.

对于他们所崇拜的太阳肿胀的外观，他们可能会保持沉默。

[ɪn] ['twenti] ['aʊərz][ðer; ðər][læst] [tʃæns] [fɔːr; fər]['reskjuː] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

In	**twenty**	**hours**	**their**	**last**	**chance**	**for**	**rescue**	**would**	**be**	**gone**	**.**
在	二十	小时	他们的	最后的	机会	为了	救援	会	是	已消失	.

二十小时后，他们获救的最后机会就将消失。

[ɪn] ['θɜ:rti] ['aʊərz] , - [sʌn] [wʊd] [goʊ]['noʊvə] ,
In thirty hours , Mandmoora's sun would go nova ,
在 三十 小时 , - 太阳 会 去 新星 ,

三十小时后，曼德穆拉的太阳将发生超新星爆发。

['bɜ:rstɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ɪts]['fɔ:rmər][ˌlu:mɪ'nɑ:səti][ɪn]['maɪkroʊ] - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
bursting to a million times its former luminosity in micro - seconds ,
爆发 到 一个 百万 时代 它是 以前的 亮度 在 微 - 秒 ,

在微秒内亮度瞬间飙升至原先的百万倍，

['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] [ɪn'tensli] [hɑ:t]['gæsɪz] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] - ,
sending out a shell of intensely hot gases which , when it reached Mandmoora ,
发送 出去 一个 壳 的 强烈地 热的 气体 哪个 , 什么时候 它 达到 - ,

释放出一团极热的气体，当它到达曼德穆拉时，

[wʊd] ['ɪnstəntli] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][laɪf][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] .
would instantly destroy all life on the planet .
会 即刻 破坏 全部 生活 在 这 行星 .

会瞬间毁灭地球上所有生命。

[ɪn'klu:dɪŋ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [sʌn] - ['wɜ:ʃɪpə] ['weɪtɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['deɪəti; 'di:əti][tu:; tə]
Including three thousand sun - worshippers waiting devoutly for their deity to
包括 三 千 太阳 - 信徒 等待 虔诚地 为了 他们的 神 到
[pru:v] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['intələupəz] [rɔ:ŋ] . . . .
prove the interstellar interlopers wrong . . . .
证明 这 星际穿越 闯入者 错误的 . . . .

其中包括三千名虔诚的太阳崇拜者，他们正等待着他们的神明证明星际入侵者的错误.....

" [heɪ] , [mɪs] !
" Hey , Miss !
" 嘿 , 错过 !

"嘿，小姐！"

" ['sʌmwʌn] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" someone cried suddenly .
" 某人 哭 突然 .

突然有人哭了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rmi]['kɔ:rpərəl] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , ['bʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ]
It was an Army corporal running toward her , bulling his way through a
它 曾是 一个 军队 下士 跑步 朝向 她 , 欺凌 他的 方式 通过 一个
[nɑ:t] [ʌv; əv] - ['refjʊdʒi:z] .
knot of Mandmooran refugees .
结 的 - 难民 .

那是一名陆军下士朝她跑来，他横冲直撞地穿过一群曼德穆尔难民。

" [jʊə(r)] [dʒeɪn] ['kraʊli] , [eint] [ju:; jʊ] ?
" You're Jane Crowley , ain't you ?
" 你是 简 克劳利 , 不是 你 ?

"你是简·克劳利，对吧？"

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [straɪdz] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
" He was only a dozen strides away now , and shouting .
" 他 曾是 仅有的 一个 打 步幅 离开 现在 , 和 喊叫 .

"他现在离我只有十几步远了，而且在大声喊叫。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][gɑ:t]['ɔ:rdərz][tu:; tə] . . . .
" Because I got orders to . . . .
" 因为 我 得到 订单 到 . . . .

因为我接到命令.....

" [dʒeɪn] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Jane	didn't	hear	the	rest	of	it	.
"	简	没有	听到	这	休息	的	它	.

简没有听到后面的话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [kiː] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə]

She	turned	and	ran	down	the	length	of	the	deserted	quay	adjacent	to
她	转向	和	跑	向下	这	长度	的	这	荒凉的	码头	邻近的	到

[ðə; ði] [wʌn] [struːn] [wɪð; wɪθ] - [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

the	one	strewn	with	Mandmooran	belongings	.
这	一	散落的	和	-	财物	.

她转身沿着与散落着曼德穆兰遗物的码头相邻的荒凉码头一路跑去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [wɜːrl] .

She	reached	the	end	of	the	quay	and	whirled	.
她	达到	这	结尾	的	这	码头	和	旋转	.

她走到码头尽头，然后转身。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɪn] [noʊ] [greɪt] ['hɜːri] [naʊ] .

The	corporal	was	trotting	confidently	toward	her	,	in	no	great	hurry	now	.
这	下士	曾是	小跑	自信地	朝向	她	,	在	不	伟大的	匆忙	现在	.

下士迈着自信的小跑朝她走来，现在并不着急了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [træpt] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː] .

For	she	had	trapped	herself	on	the	quay	.
为了	她	有	被困	她自己	在	这	码头	.

因为她把自己困在了码头上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] .

She	was	very	angry	with	herself	.
她	曾是	非常	生气的	和	她自己	.

她对自己非常生气。

[ə; eɪ] [faɪn] ['njuːzhen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

A	fine	newshen	you	are	,	she	thought	.
一个	美好的	新闻简	你	是	,	她	想法	.

她心想，你真是个优秀的报童啊。

[fɜːrst] [tʃæns] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [let] [jɔːr'self] [get] [kɔːt] .

First	chance	you	have	,	you	let	yourself	get	caught	.
第一的	机会	你	有	,	你	让	你自己	得到	捕捉	.

你一有机会就让自己被抓住了。

[ə; eɪ] [faɪn] . . . .

A	fine	.	.	.	.
一个	美好的	.	.	.	.

罚款.....

['sʌmθɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['rɔːkəs] ['ræzɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Something	gave	her	a	raucous	razzing	,	something	out	over	the	water	.
某物	给予	她	一个	沙哑	嘲讽	,	某物	出去	超过	这	水	.

水面上传来一阵喧闹的嘲笑声。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	whirled	and	faced	it	.
她	旋转	和	面对	它	.

她猛地转身面对它。

[ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [wɪzd] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

A	runabout	whizzed	in	across	the	blue	water	toward	her	.
一个	小型快艇	嗖嗖	在	穿过	这	蓝色的	水	朝向	她	.

一艘快艇飞驰过蔚蓝的水面，朝她驶来。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] .

Someone	was	waving	.
某人	曾是	挥手	.

有人在挥手。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [bæk] ['fræntɪkli] , ['sʌd(ə)nli] ['rekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm] .

She	waved	back	frantically	,	suddenly	recognizing	him	.
她	挥手	后退	疯狂地	,	突然	识别	他	.

她猛地挥手回应，突然认出了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪd]['mæstərz] .

It	was	Sid	Masters	.
它	曾是	西德	大师	.

是西德·马斯特斯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][met][sɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]

She	had	met	Sid	on	the	ship	which	had	taken	both	of	them	to
她	有	遇见	西德	在	这	船	哪个	有	已采取	两个都	的	他们	到

-	.

Mandmoora	.
-	.

她在前往曼德穆拉的船上遇到了西德。

[sɪd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:nɪks] ['aʊtfɪt] ['setɪŋ] [ʌp]['kæm(ə)rə] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑ:n] - ,

Sid	was	with	the	electronics	outfit	setting	up	camera	equipment	on	Mandmoora	,
西德	曾是	和	这	电子学	全套服装	环境	向上	相机	设备	在	-	,

西德当时和电子设备公司一起在曼德穆拉岛上架设摄像设备。

[ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [trænz'mɪt] [θru:] ['sʌbˌspeɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ['goʊɪŋ]['noʊvə]

equipment	which	would	transmit	through	subspace	the	pictures	of	a	sun	going	nova
设备	哪个	会	发送	通过	子空间	这	图片	的	一个	太阳	去	新星

[si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ɪts]['oʊnli][ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .

seen	from	the	surface	of	its	only	inhabited	planet	.
已见	从	这	表面	的	它是	仅有的	有人居住的	行星	.

这种设备能够通过亚空间传输从太阳唯一有人居住的行星表面观测到的太阳新星爆发图像。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [kwɪk] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][sɪd][ɑ:n][ðə; ði] [speɪs] - ['laɪnər] .

She	had	struck	up	a	quick	friendship	with	Sid	on	the	space	-	liner	.
她	有	击	向上	一个	快的	友谊	和	西德	在	这	空间	-	衬垫	.

她在太空飞船上很快就和西德成了朋友。

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] , [dʒeɪn] ['dɪdnt] [weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['kɔ:rpərəl][tu:; tə]

Making	up	her	mind	suddenly	,	Jane	didn't	wait	for	the	running	corporal	to
制作	向上	她	头脑	突然	,	简	没有	等待	为了	这	跑步	下士	到

[ri:tʃ] [hɜ:r; hər] .

reach	her	.
抵达	她	.

简突然下定决心，没有等那名奔跑的下士追上来。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði] [ki:] .

Instead	,	she	turned	and	jumped	off	the	quay	.
反而	,	她	转向	和	跳了起来	离开	这	码头	.

她却转身跳下了码头。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['spʌtərɪŋ] .

She	came	up	sputtering	.
她	来了	向上	溅射	.

她气喘吁吁地走了过来。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['tepɪd] , [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l]['hɑːrbər] - ['wɔːtər] , [faʊld] [wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

The	water	was	tepid	,	was	typical	harbor	-	water	,	fouled	with	gasoline
这	水	曾是	温热	,	曾是	典型的	港口	-	水	,	犯规	和	汽油

[ænd; ənd][də'briː] .

and	debris	.
和	碎片	.

水温不高，是典型的港口水，里面混杂着汽油和杂物。

['mæstərz] - [gæs] - ['tɜːrbaɪn] ['drɪvn] [boʊt][wʌz; wəz]['veri] [kloʊz] [naʊ] .

Masters	'	gas	-	turbine	driven	boat	was	very	close	now	.
大师	-	气体	-	涡轮	驱动	船	曾是	非常	关闭	现在	.

马斯特斯的燃气轮机驱动艇现在已经非常接近终点了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts]['moʊtər]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [ʃaʊts] [æz; əz][dʒeɪn] ['trɛdɪd]

The	sound	of	its	motor	almost	drowned	out	the	corporal's	shouts	as	Jane	treaded
这	声音	的	它是	发动机	几乎	溺水	出去	这	下士的	喊叫	作为	简	带纹路的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

马达的轰鸣声几乎盖过了下士的喊叫声，简在水中挣扎。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , " ['mæstərz] ['ʃaʊtɪd] .

"	Going	to	the	island	,	"	Masters	shouted	.
"	去	到	这	岛	,	"	大师	喊叫	.

“去岛上，”马斯特斯喊道。

" [juː; jʊ] ? "

"	You	?	"
"	你	?	"

“你？ ”

" [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , [sɪd] !

"	They	don't	want	me	to	,	Sid	!
"	他们	不	想	我	到	,	西德	!

“他们不想让我这么做，西德！”

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hɪr] [ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	couldn't	hear	all	of	what	he	said	,	but	she	got	the	last	part	of	it	.
她	不能	听到	全部	的	什么	他	说	,	但	她	得到	这	最后的	部分	的	它	.

她没听清他说的全部内容，但她听到了最后一部分。

" . . . [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , ['iːðər] .

"	.	.	.	want	me	to	,	either	.
"	.	.	.	想	我	到	,	任何一个	.

“.....他们也不想让我这么做。”

[hɑːp][ɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] .

Hop	in	,	beautiful	.
跳	在	,	美丽的	.

快上来，美女。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	There	was	a	splash	behind	her	.
"	那里	曾是	一个	溅	在后面	她	.

她身后传来一声水花声。

[dʒeɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [breɪk] ['sɜːrfɪs] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Jane	**turned**	**and**	**saw**	**the**	**corporal**	**break**	**surface**	**,**	**yelling**	**and**	**waving**	**his**	**arms**	**.**
简	转向	和	锯	这	下士	休息	表面	,	大喊	和	挥手	他的	武器	.

简转过身，看到下士冲出水面，一边大喊一边挥舞着手臂。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [fɔːr; fər][sɪd]['mæstərz] - ['rʌnəbaʊt] .

She	**stroked**	**for**	**Sid**	**Masters**	**'**	**runabout**	**.**
她	抚摸	为了	西德	大师	-	小型快艇	.

她为西德·马斯特斯的快艇划水。

[ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪks] [tek'nɪʃ(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

The	**electronics**	**technician**	**shouted**	**his**	**encouragement**	**,**
这	电子学	技术员	喊叫	他的	鼓励	,

电子技术员大声鼓励道：

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdlɪŋ] ['rʌnəbaʊt] ,

but	**as**	**she**	**got**	**one**	**hand**	**on**	**the**	**gunwale**	**of**	**the**	**idling**	**runabout**	**,**
但	作为	她	得到	一	手	在	这	舷缘	的	这	怠速	小型快艇	,

但当她一只手扶住那艘怠速运转的小艇的舷缘时，

[dʒeɪn] [felt] ['sʌmθɪŋ] [græb][ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][hɜːr; hər][leg] .

Jane	**felt**	**something**	**grab**	**and**	**tug**	**at**	**her**	**leg**	**.**
简	毛毡	某物	抓住	和	拖船	在	她	腿	.

简感觉有什么东西抓住了她的腿，用力拉扯。

[ʃiː; ʃi] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [leg] , ['tʃɜːrnɪŋ] ['wɔːtər] .

She	**lashed**	**out**	**with**	**her**	**free**	**leg**	**,**	**churning**	**water**	**.**
她	鞭打	出去	和	她	自由的	腿	,	搅拌	水	.

她用空着的那条腿猛击水面，搅动起水花。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [klʌŋ] ['grɪmli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] .

But	**the**	**corporal**	**clung**	**grimly**	**to**	**her**	**ankle**	**.**
但	这	下士	紧紧抓住	阴沉地	到	她	踝	.

但下士却死死地抓住她的脚踝。

[ðen] [æn; ən][oʊld] , [hæf] - [rɔtid] [ɔːr] [ə'pɪrd] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['dʒeɪnz] [hiːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] —

Then	**an**	**old**	**,**	**half**	**-**	**rotted**	**oar**	**appeared**	**alongside**	**Jane's**	**heel**	**,**	**and**	**with**	**it**	**—**
然后	一个	老的	,	一半	-	腐烂的	桨	出现	旁边	简的	脚跟	,	和	和	它	—

['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [sɪd]['mæstərz] - [ɑːrmz] .

guiding	**it**	**—**	**Sid**	**Masters**	**'**	**arms**	**.**
指导	它	—	西德	大师	-	武器	.

然后，一根老旧、半腐烂的船桨出现在简的脚后跟旁，而西德·马斯特斯的双臂则用它划水引导着船桨。

[ðə; ði] [ɔːr] [went] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [proʊbd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]

The	**oar**	**went**	**out**	**over**	**the**	**water**	**and**	**probed**	**and**	**a**	**moment**	**later**	**the**
这	桨	去	出去	超过	这	水	和	探测	和	一个	片刻	之后	这

['kɔːrpərəl] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][dʒeɪn][felt][ðə; ði] ['preʃər] [liːv] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] .

corporal	**shouted**	**and**	**Jane**	**felt**	**the**	**pressure**	**leave**	**her**	**ankle**	**.**
下士	喊叫	和	简	毛毡	这	压力	离开	她	踝	.

船桨划过水面，探了探路，片刻之后，下士大喊一声，简感到脚踝上的压力消失了。

" [hɑːp] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['mæstərz] [jeld] .

"	**Hop**	**aboard**	**and**	**be**	**quick**	**about**	**it**	**,**	**"**	**Masters**	**yelled**	**.**
"	跳	船上	和	是	快的	关于	它	,	"	大师	大喊	.

“快点上车！”马斯特斯喊道。

[dʒeɪn] ['niːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ] .

Jane	**needed**	**no**	**urging**	**.**
简	需要	不	敦促	.

简无需任何人催促。

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] .

She	**scrambled**	**ungracefully**	**over**	**the**	**gunwale**	**.**
她	打乱	笨拙地	超过	这	舷缘	.

她笨拙地爬过舷缘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet][ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [mes] .

She	**was**	**dripping**	**wet**	**and**	**thought**	**she**	**looked**	**a**	**mess**	**.**
她	曾是	滴落	湿的	和	想法	她	看起来	一个	混乱	.

她浑身湿透，觉得自己看起来很狼狈。

[bʌt; bət]['mæstərz] ['mɪrli] [sed] , " ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

But	**Masters**	**merely**	**said**	**,**	**"**	**Pleasure**	**to**	**have**	**you**	**aboard**	**,**	**beautiful**	**,**
但	大师	仅仅	说	,	"	乐趣	到	有	你	船上	,	美丽的	,

但马斯特斯只是说："很高兴你能上船，美人儿。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	**and**	**the**	**runabout**	**roared**	**and**	**headed**	**out**	**across**	**the**	**harbor**	**to**	**the**	**island**	**,**
"	和	这	小型快艇	咆哮	和	标题	出去	穿过	这	港口	到	这	岛	,

"于是，快艇轰鸣着驶过海港，朝岛上驶去。"

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [rɪ'daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [sʌn] - ['wɝːʃəpɪŋ] - [huː]

to	**the**	**last**	**redoubt**	**of**	**the**	**three**	**thousand**	**sun**	**-**	**worshipping**	**Mandmoorans**	**who**
到	这	最后的	堡垒	的	这	三	千	太阳	-	崇拜	-	WHO

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

waited	**for**	**a**	**miracle**	**which**	**would**	**not**	**come**	**to**	**save**	**them**	**.**
等待	为了	一个	奇迹	哪个	会	不是	来	到	节省	他们	.

来到三千名崇拜太阳的曼德穆尔人的最后堡垒，他们等待着一个永远不会到来的奇迹来拯救他们。

" ['sɪmp(ə)l] , " [sɪd]['mæstərz] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['dʒeɪnz] ['kwestʃən] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

"	**Simple**	**,**	**"**	**Sid**	**Masters**	**said**	**in**	**answer**	**to**	**Jane's**	**question**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**.**
"	简单的	,	"	西德	大师	说	在	回答	到	简的	问题	一半	一个	小时	之后	.

"很简单，"半小时后，西德·马斯特斯回答简的问题时说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][set] [ʌp]['kæm(ə)rə] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn][ðə; ði]

"	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**set**	**up**	**camera**	**equipment**	**on**	**the**
"	我	想法	它	会	是	一个	好的	主意	到	放	向上	相机	设备	在	这

['aɪlənd][ɪt'self] ,

island	**itself**	**,**
岛	本身	,

"我当时觉得在岛上架设摄像设备是个好主意。"

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['gæləksi][ðə; ði][læst] [sʌn] - ['wɝːʃəpɪŋ] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - —

to	**show**	**the**	**galaxy**	**the**	**last**	**sun**	**-**	**worshipping**	**rites**	**of**	**the**	**Mandmoorans**	**—**
到	展示	这	星系	这	最后的	太阳	-	崇拜	仪式	的	这	-	—

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][gɑːd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

before	**their**	**god**	**killed**	**them**	**.**
前	他们的	上帝	被杀	他们	.

向银河系展示曼德穆兰人最后的太阳崇拜仪式——在他们的神杀死他们之前。

['meɪbi] [its] ['hɑːrtləs] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

Maybe	**it's**	**heartless**	**,**	**but**	**it's**	**good**	**journalism**	**.**
或许	它是	狠心	,	但	它是	好的	新闻业	.

或许这很冷酷无情，但这是好的新闻报道。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði] - [ɔːf][ðer; ðər]['aɪlənd] .

Besides	**,**	**it**	**isn't**	**up**	**to**	**me**	**to**	**get**	**the**	**Mandmoorans**	**off**	**their**	**island**	**.**
除了	,	它	不是	向上	到	我	到	得到	这	-	离开	他们的	岛	.

此外，把曼德穆兰人赶出他们的岛屿也不是我的责任。

[aɪ'd] ['glædli] [fɪlm] [ðer; ðər] ['eksədəs] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [fɜ:rst] - [hænd] , [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˌɔ:tə'mætɪk]

I'd	gladly	film	their	exodus	instead	,	and	first	-	hand	,	not	with	automatic
ID	乐意	电影	他们的	出埃及记	反而	,	和	第一的	-	手	,	不是	和	自动的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

我宁愿亲自拍摄他们的逃亡过程，而不是使用自动设备。

['enihaʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] , [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [pi:] . [aɪ] . [oʊ] . [sed] [noʊ] . "

Anyhow	,	Colonel	,	what's	his	name	at	P	.	I	.	O	.	said	no	.	"
无论如何	,	上校	,	是什么	他的	姓名	在	P	.	我	.	哦	.	说	不	.	"

总之，那位上校，就是公共信息办公室的那位，他说不行。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [noʊ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænsər] ? "

"	And	you	didn't	take	no	for	an	answer	?	"
"	和	你	没有	拿	不	为了	一个	回答	?	"

“你竟然不接受拒绝？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [noʊ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

"	I	didn't	take	no	for	an	answer	.
"	我	没有	拿	不	为了	一个	回答	.

我不接受“不”的答案。

[hel] ,

Hell	,
地狱	,

地狱，

[ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [soʊ] [ðə; ði] - [dəunt] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

all	I	have	to	do	is	set	up	the	equipment	so	the	Mandmoorans	don't	see	it
全部	我	有	到	做	是	放	向上	这	设备	所以	这	-	不	看	它

[ænd; ənd] [get] [ɔ:f] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	get	off	the	island	.
和	得到	离开	这	岛	.

我只需要把设备安装好，不让曼德穆兰人发现，然后离开这座岛就行了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [hɑ:rd] . "

It	shouldn't	be	hard	.	"
它	不应该	是	难的	.	"

这应该不难。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [sʌn] - ['wɜ:ʃɪpə] [æz; əz]

"	I	want	to	get	a	final	impression	of	the	Mandmooran	sun	-	worshippers	as
"	我	想	到	得到	一个	最终的	印象	的	这	-	太阳	-	信徒	作为

[ðeɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [end] ,

they	wait	for	the	end	,
他们	等待	为了	这	结尾	,

“我想了解一下曼德穆兰的太阳崇拜者们在等待末日到来时的最后印象。”

" [dʒeɪn] [sed] .

"	Jane	said	.
"	简	说	.

简说道。

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [sed] , [sɪd] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['prɪti]

"	As	you	said	,	Sid	,	it	isn't	pretty
"	作为	你	说	,	西德	,	它	不是	漂亮的

正如你所说，西德，情况并不乐观。

[bʌt; bət] [its] [gʊd] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] .

but	it's	good	journalism	.
但	它是	好的	新闻业	.

但这是优秀的报道。

[ʃʊr] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [get] [maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [seɪvd] — "
Sure , I'd rather not get my story and see them saved — "
当然 , ID 相当 不是 得到 我的 故事 和 看 他们 已保存 — "

当然，我宁愿我的故事不被公开，也不愿看到他们被保存下来——"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" But if they're going to die you want the story .
" 但 如果 它们是 去 到 死 你 想 这 故事 .

"但如果他们注定要死，你肯定想知道这个故事。"

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ "

" [jes] , " [dʒeɪn] [sed] .
" Yes , " Jane said .
" 是的 , " 简 说 .

"是的，"简说道。

[ðen] : " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɪd] —
Then : " I want to thank you , Sid —
然后 : " 我 想 到 感谢 你 , 西德 —

然后："我想谢谢你，西德——"

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['helpləs] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] .
" You looked so helpless there on the end of the quay .
" 你 看起来 所以 无助 那里 在 这 结尾 的 这 码头 .

"你当时在码头尽头，看起来那么无助。"

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [hændz] , [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You were wringing your hands , did you know it ? "
你 是 拧干 你的 双手 , 做过 你 知道 它 ? "

你当时一直在焦急地搓着手，你知道吗？

" [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] .
" What a sight that must have been .
" 什么 一个 视线 那 必须 有 到过 .

那景象一定非常壮观。

[sɪd] !
Sid !
西德 !

西德！

" [dʒeɪn] [kraɪd] [ə'brʌptli] .
" Jane cried abruptly .
" 简 哭 突然 .

简突然哭了起来。

" [sɪd] !
" Sid !
" 西德 !

"西德！ "

[wɪə(r)] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .
We're being followed .
是 存在 随后 .

我们被人跟踪了。

[ðæt] [boʊt] — "
That boat — "
那 船 — "

那艘船——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .
" Of course we're being followed .
" 的 课程 是 存在 随后 .

"我们当然被跟踪了。"

[bʌt; bət] [ðɪs] - [gɑːt] [gʊd] [spiːd] .
But this runabout's got good speed .
但 这 - 得到 好的 速度 .

但这辆小车速度很快。

[ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] .
They won't catch us before we reach the island .
他们 惯于 抓住 我们 前 我们 抵达 这 岛 .

在我们到达岛上之前，他们抓不到我们。

[ænd; ənd][wʌns][wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['prɑːbəbli][hæv; həv]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][lænd]['ʌndər] ['eni]
And once we reach it , they probably have orders not to land under any
和 一次 我们 抵达 它 , 他们 大概 有 订单 不是 到 土地 在下面 任何
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

而一旦我们到达那里，他们可能已经接到命令，在任何情况下都不得降落。

[ðeɪ] — [heɪ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
They — hey wait a minute !
他们 — 嘿 等待 一个 分钟 !

他们——等等！

[lʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Look behind them .
看 在后面 他们 .

看看他们身后。

" [æt; ət][fɜːrst][dʒeɪn] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] .
" At first Jane didn't get it .
" 在 第一的 简 没有 得到 它 .

"起初简没明白。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [smɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - ['wɜːʃɪpə] - ['aɪlənd] ,
She looked ahead and saw the green smear of the sun - worshippers ' island ,
她 看起来 前方 和 锯 这 绿色的 涂抹 的 这 太阳 - 信徒 - 岛 ,

她向前望去，看到了太阳崇拜者岛屿上那片绿色的痕迹。

[ɪk'spændɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
expanding out from the horizon toward them .
扩展 出去 从 这 地平线 朝向 他们 .

从地平线向他们延伸开来。

[ðeid] [biː; bi] ['biːtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] - [weɪt] , ['lɪθiəm] - ['ælɔɪ] ['rʌnəbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
They'd be beaching the light - weight , lithium - alloy runabout in a matter of
他们会 是 海滩 这 光 - 重量 , 锂 - 合金 小型快艇 在 一个 事情 的
['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
minutes , she thought .
分钟 , 她 想法 .

她心想，他们几分钟之内就能把这艘轻便的锂合金快艇拖到沙滩上。

[ðen] , ['æftər] [ðæt] . . . .
Then , after that . . . .
然后 , 后 那 . . . .

然后，在那之后……

" [noʊ][dʒeɪn] .
" No Jane .
" 不 简 .

“不，简。”

[aɪ] [sed] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
I said behind them .
我 说 在后面 他们 .

我在他们身后说道。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][boʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .
Behind the boat following us .
在后面 这 船 下列的 我们 .

在我们后面的船后面。

" [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] - [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [bæk] [ðer; ðər]
" At first she saw nothing but the dazzling suntrack across the water back there
" 在 第一的 她 锯 没有什么 但 这 耀眼的 - 穿过 这 水 后退 那里
.
:
.

“起初，她什么也看不到，只有远处水面上耀眼的阳光轨迹。”

[ðen] , ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [æz; əz] [ɪf] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [skɔːrz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [mɪdʒ]
Then , dancing on the suntrack as if belonging to it , scores of silver midges
然后 , 跳舞 在 这 - 作为 如果 属于 到 它 , 得分 的 银 小飞虫
.
:
.

然后，成群的银色小飞虫在阳光照射的轨道上翩翩起舞，仿佛它们就属于那里一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][boʊt] [pər'sʊ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər]
But a while ago , the single boat pursuing them had looked like a silver
[mɪdʒ] .
midge .
蠓 .

但不久前，追赶他们的那艘小船看起来就像一只银色的小飞虫。

" ['boʊts] , " [dʒeɪn] [sed] .
" Boats , " Jane said .
" 船 , " 简 说 .

“船，”简说道。

" ['boʊts] .
" Boats .
" 船 .

“船。

[ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
A whole fleet of them . "
一个 所有的 舰队 的 他们 . "

整整一支这样的舰队。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [sɪd] ? "
" What can it mean , Sid ? "
" 什么 能 它 意思是 , 西德 ? "

“这到底是什么意思，西德？”

" [biːts] [ˌem 'iː] .
" **Beats** **me** **.**
" 节拍 我 .

我也不知道。

[aɪ][kæn; kən] [ges] , [ðoʊ] .
I **can** **guess** **,** **though** **.**
我 能 猜测 , 尽管 .

不过我能猜到。

[dʒeɪn] , ['meɪbi] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['endɪŋ] [wiːd] ['ræðər] [siː] . "
Jane **,** **maybe** **we're** **going** **to** **be** **in** **on** **the** **kind** **of** **ending** **we'd** **rather** **see** **.** **"**
简 , 或许 是 去 到 是 在 在 这 种类 的 结束 我们会 相当 看 . "

简，或许我们最终会看到我们更希望看到的那种结局。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "
" **I** **don't** **understand** **.** **"**
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [its] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][krɑːft] , ['prɑːbəbli] .
" **It's** **a** **fleet** **of** **evacuation** **craft** **,** **probably** **.**
" 它是 一个 舰队 的 疏散 工艺 , 大概 .

“这很可能是一支撤离艇队。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ði] - [ɔːf][ðer; ðər]['aɪlənd] .
Making **a** **last** **attempt** **to** **get** **the** **Mandmoorans** **off** **their** **island** **.**
制作 一个 最后的 试图 到 得到 这 - 离开 他们的 岛 .

做最后的尝试，将曼德穆兰人赶出他们的岛屿。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] - ['wɝːʃəpɪŋ] [tʃiːf] [aʊt][ðer; ðər] , [aɪ]
Maybe **they** **had** **some** **word** **from** **the** **sun** **-** **worshipping** **chief** **out** **there** **,** **I**
或许 他们 有 一些 单词 从 这 太阳 - 崇拜 首席 出去 那里 , 我
[dəunt] [noʊ] . "
don't **know** **.** **"**
不 知道 . "

也许他们从那个崇拜太阳的酋长那里得到了什么消息，我不知道。

" [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lænd] ? "
" **Should** **we** **wait** **until** **they** **land** **?** **"**
" 应该 我们 等待 直到 他们 土地 ? "

“我们应该等到他们降落吗？”

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , " [sɪd] [sed] .
" **Not** **on** **your** **life** **,** **"** **Sid** **said** **.**
" 不是 在 你的 生活 , " 西德 说 .

“想都别想，”西德说。

" [wiːv] ['broʊkən][ə; eɪ] [lɔː] , [dʒeɪn] .
" **We've** **broken** **a** **law** **,** **Jane** **.**
" 我们已经 破碎的 一个 法律 , 简 .

“我们违法了，简。”

[ðeid] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .
They'd **take** **us** **into** **custody** **until** **the** **whole** **operation** **was** **over** **.**
他们会 拿 我们 进入 保管 直到 这 所有的 手术 曾是 超过 .

他们会把我们拘留，直到整个行动结束。

[wiːl] [biːtʃ] [ðɪs] [boʊt] [laɪk][wiː; wi] [plænd] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] — "
We'll **beach** **this** **boat** **like** **we** **planned** **,** **and** **then** **my** **equipment** **—** **"**
出色地 海滩 这 船 喜欢 我们 计划 , 和 然后 我的 设备 — "

我们会按计划把船拖到岸边，然后我的装备——”

" [ænd; ənd][maɪ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] , " [dʒeɪn] [sed] .

"	And	my	pad	and	pencil	,	"	Jane	said	.
"	和	我的	软垫	和	铅笔	,	"	简	说	.

“还有我的笔记本和铅笔，”简说道。

" — [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

"	—	go	to	work	.
"	—	去	到	工作	.

“-上班。

" ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

"	Moments	later	they	could	see	a	throng	of	the	Mandmoorans	waiting	on	the	beach	for	them	,
"	瞬间	之后	他们	可以	看	一个	人群	的	这	-	等待	在	这	海滩	为了	他们	,

“片刻之后，他们看到一大群曼德穆尔人正在海滩上等着他们。”

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz] ['gliːmɪŋ] [mə'tælɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] [waɪt] [sændz] .

the	brilliant	purple	of	their	bodies	gleaming	metallically	against	the	dead	white	sands	.
这	杰出的	紫色的	的	他们的	身体	闪闪发光	金属	反对	这	死的	白色的	沙子	.

它们闪亮的紫色身躯在死寂的白色沙丘映衬下，闪耀着金属般的光泽。

[ðə; ði] - [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [tɔːl] .

The	Mandmooran	chief	was	a	big	fellow	six	and	a	half	feet	tall	.
这	-	首席	曾是	一个	大的	同伴	六	和	一个	一半	脚	高的	.

曼德穆兰酋长是个身材魁梧的人，身高六英尺半。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] : [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [stɪf] ['jeloʊ] [her] [hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ][kɔːrn] - [sɪlk] ['kʌlər] ,

He	was	old	:	the	shock	of	stiff	yellow	hair	had	faded	to	a	corn	-	silk	color	,
他	曾是	老的	:	这	震惊	的	僵硬的	黄色的	头发	有	褪色	到	一个	玉米	-	丝绸	颜色	,

他老了：原本浓密的金黄色硬发已经褪成了玉米须的颜色。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][skɪn][wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)l] - [kriːst] [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ʃiːn] .

the	purple	skin	was	wrinkle	-	creased	and	had	lost	some	of	its	sheen	.
这	紫色的	皮肤	曾是	皱纹	-	褶皱	和	有	丢失的	一些	的	它是	光泽	.

紫色的皮肤布满皱纹，失去了部分光泽。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['tʃiːftən] .

But	he	carried	himself	straight	and	tall	and	he	looked	every	inch	a	chieftain	.
但	他	携带	他自己	直的	和	高的	和	他	看起来	每一个	英寸	一个	头目	.

但他身姿挺拔，神态高大，举手投足都像个酋长。

" [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi][toʊld][sɪd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	We	stay	here	,	"	he	told	Sid	in	English	.
"	我们	停留	这里	,	"	他	讲述	西德	在	英语	.

“我们就待在这里，”他用英语告诉西德。

" [lɔːrd] [sʌn] [noʊ] [kɪlz] ['wɜːrʃɪp] ['piːp(ə)l] .

"	Lord	Sun	no	kills	worship	people	.
"	主	太阳	不	杀戮	崇拜	人们	.

太阳神不会杀害崇拜他的人民。

[juː; jʊ] [tel] ['soʊldʒərz] ? "

You	tell	soldiers	?	"
你	告诉	士兵	?	"

你跟士兵们说?

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sɪd] [sed] .

"	They're	coming	,	"	Sid	said	.
"	它们是	未来	,	"	西德	说	.

"他们来了,"西德说。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

"看?

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] . "

We	have	nothing	to	do	with	that	.	"
我们	有	没有什么	到	做	和	那	.	"

这跟我们没有任何关系。

" [juː; jʊ][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

"	You	not	with	them	?	"
"	你	不是	和	他们	?	"

你不和他们在一起吗?

" [nɑːt][juː 'es] , " [sɪd] [sed] .

"	Not	us	,	"	Sid	said	.
"	不是	我们	,	"	西德	说	.

"不是我们,"西德说。

" [wʌt] [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	then	you	want	?
"	什么	然后	你	想	?

那你想要什么?

" [sɪd] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] , [huː] [ʃ'rʌgd] .

"	Sid	looked	at	Jane	,	who	shrugged	.
"	西德	看起来	在	简	,	WHO	耸了耸肩	.

西德看了看简，简耸了耸肩。

[wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fɔːmiŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

Words	and	phrases	were	already	forming	in	her	mind	.
字	和	短语	是	已经	成型	在	她	头脑	.

她脑海中已经开始形成一些词语和短语。

[ðə; ði][sæd] [praʊd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['tʃiːfs] [feɪs] .

The	sad	proud	look	on	the	old	chief's	face	.
这	伤心	自豪的	看	在	这	老的	酋长的	脸	.

老酋长脸上带着悲伤而自豪的神情。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , ['helθi] , ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] - .

The	gleaming	,	healthy	,	royal	purple	Mandmoorans	.
这	闪闪发光	,	健康	,	皇家	紫色的	-	.

闪闪发光、健康亮丽的皇家紫色曼德莫兰鹦鹉。

[ðə; ði] [draɪd] , ['wɪðərd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði]['swoʊlən] [sʌn] .

The	dried	,	withered	vegetation	all	around	them	,	scorched	by	the	swollen	sun	.
这	干燥	,	干枯	植被	全部	大约	他们	,	烧焦的	经过	这	肿	太阳	.

周围尽是干枯凋零的植被，被烈日炙烤得焦黑。

[ðə; ði]['æŋgri] , [rɪ'zentf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['feɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] .

The	angry	,	resentful	look	on	some	of	the	Mandmooran	faces	behind	the	chief	.
这	生气的	,	不满	看	在	一些	的	这	-	面孔	在后面	这	首席	.

酋长身后一些曼德穆兰人的脸上露出愤怒、怨恨的神情。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['weɪlɪŋ] [tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - ['wɝːʃəpɪŋ] [priːsts] .

The	distant	wailing	chant	of	the	sun	-	worshipping	priests	.
这	遥远	哀嚎	呗	的	这	太阳	-	崇拜	神父	.

远处传来崇拜太阳的祭司们哀婉的吟唱声。

" . . . ['kæmɝəz, 'kæmrəz] , " [sɪd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	. . .	cameras	,	"	Sid	was	saying	.
"	. . .	相机	,	"	西德	曾是	说	.

".....摄像机，"西德说道。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] .

"	As	for	the	lady	,	she	only	wants	to	talk	with	you	and	look	around	some	.
"	作为	为了	这	女士	,	她	仅有的	想要	到	讲话	和	你	和	看	大约	一些	.

至于那位女士，她只想和你聊聊天，四处看看。

[ɔːl] [raɪt] ? "

All	right	?	"
全部	正确的	?	"

好的？ "

" [twaɪs] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ['sloʊli] , " [jʊr; jər] ['soʊldʒərz] [traɪ] [tuː; tə] [trɪk] [juː 'es] .

"	Twice	,	"	the	chief	said	slowly	,	"	your	soldiers	try	to	trick	us	.
"	两次	,	"	这	首席	说	缓慢地	,	"	你的	士兵	尝试	到	诡计	我们	.

"你们的士兵两次试图欺骗我们，"首领缓缓说道。

[θɜːrd] [taɪm] [naʊ] .

Third	time	now	.
第三	时间	现在	.

这是第三次了。

" [sɪd] [ʃ'rʌgd] .

"	Sid	shrugged	.
"	西德	耸了耸肩	.

西德耸了耸肩。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['soʊldʒərz] . "

"	We're	not	soldiers	.	"
"	是	不是	士兵	.	"

"我们不是士兵。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "

"	You	have	nothing	to	do	with	them	?	"
"	你	有	没有什么	到	做	和	他们	?	"

"你跟他们没有任何关系吗？"

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

"	We	have	nothing	to	do	with	them	.	"
"	我们	有	没有什么	到	做	和	他们	.	"

"我们和他们没有任何关系。"

" [θɜːrd] [trɪk] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['æŋgri] . "

"	Third	trick	make	people	angry	.	"
"	第三	诡计	制作	人们	生气的	.	"

"第三个伎俩是激怒别人。"

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [trɪk] , [wɪə(r)] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	there's	a	third	trick	,	we're	no	part	of	it	.
"	如果	有	一个	第三	诡计	,	是	不	部分	的	它	.

"如果还有第三招，我们绝对不会参与。"

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

"	The	chief	nodded	solemnly	and	turned	to	face	the	water	.
"	这	首席	点头	庄严地	和	转向	到	脸	这	水	.

酋长郑重地点了点头，转身面向水面。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][floʊ'tɪlə] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][lænd] [naʊ] .

Ahead	of	the	flotilla	,	a	single	runabout	was	quite	close	to	land	now	.
前方	的	这	船队	,	一个	单身的	小型快艇	曾是	相当	关闭	到	土地	现在	.

在舰队前方，一艘小型快艇已经非常靠近陆地了。

[dʒeɪn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

Jane	recognized	the	corporal	who	had	chased	her	out	on	the	quay	.
简	认可	这	下士	WHO	有	追逐	她	出去	在	这	码头	.

简认出了那个在码头上追赶她的下士。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] .

With	him	were	two	other	soldiers	.
和	他	是	二	其他	士兵	.

与他同行的还有另外两名士兵。

" [hə'loʊ] !

"	Halloa	!
"	喊叫	!

“喊叫！

" [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	corporal	shouted	.
"	这	下士	喊叫	.

“下士喊道。”

" [hə'ləu] , [mɪz] ['kraʊli] .

"	Hallo	,	Miz	Crowley	.
"	你好	,	米兹	克劳利	.

“你好，克劳利女士。”

[wəʊnt][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][haɪd] .

Won't	do	you	no	good	to	try	and	hide	.
惯于	做	你	不	好的	到	尝试	和	隐藏	.

试图躲藏对你没有任何好处。

[wiː; wi][gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .

We	got	orders	to	take	you	back	.
我们	得到	订单	到	拿	你	后退	.

我们接到命令把你送回去。

['mɪstər] . ['mæstərz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

Mr	.	Masters	with	you	,	ma'am	.
先生	.	大师	和	你	,	女士	.

马斯特斯先生和您在一起，女士。

[juːl] [kʌm] ['piːsfəli] ? "

You'll	come	peacefully	?	"
你会	来	和平地	?	"

你们会和平前来吗?

" [wiː; wi][wəʊnt] [kʌm] ['eni] [wei] [æt; ət][ɔːl] , " [sɪd] [sed] [dɪ'faɪəntli] .

"	We	won't	come	any	way	at	all	,	"	Sid	said	defiantly	.
"	我们	惯于	来	任何	方式	在	全部	,	"	西德	说	公然挑衅	.

“我们绝对不会去，”西德挑衅地说。

" [nɑːt][ʌn'tɪl][wɪə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] .

"	Not	until	we're	good	and	ready	.
"	不是	直到	是	好的	和	准备好	.

“等我们完全准备好了再说。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌd(ə)nli] [stroʊd] ['fɔːrwərd] ,
" The chief suddenly strode forward ,
" 这 首席 突然 大步走 向前 ,

酋长突然大步向前走去，

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .
to the edge of the water and then ankle deep in the surf .
到 这 边缘 的 这 水 和 然后 踝 深的 在 这 冲浪 .

走到水边，然后海水没过脚踝。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [bəuθ][hændz] ['sɑːləmli] .
" Wait , " he said , lifting both hands solemnly .
" 等待 , " 他 说 , 举重 两个都 双手 庄严地 .

"等等，"他郑重地举起双手说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] ? "
" You and these two — you know one another ? "
" 你 和 这些 二 — 你 知道 一 其他 ? "

你和这两个人——你们认识吗?

" [ðeə(r)] [mɪz] ['kraʊli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mæstərz] , " [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" They're Miz Crowley and Mr . Masters , " the corporal shouted back .
" 它们是 米兹 克劳利 和 先生 . 大师 , " 这 下士 喊叫 后退 .

"他们是克劳利女士和马斯特斯先生，"下士大声回应道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] ? "
" And you know they come here ? "
" 和 你 知道 他们 来 这里 ? "

"你知道他们会来这里吗？"

" [hek] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] .
" Heck , yes , " said the corporal .
" 赫克 , 是的 , " 说 这 下士 .

"当然，"下士说道。

" [its] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] .
" It's why we came .
" 它是 为什么 我们 来了 .

这就是我们来的原因。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] . "
Following them . "
下列的 他们 . "

跟随他们。

" ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][noʊ][hæv; həv] [kʌm] ? "
" Otherwise you no have come ? "
" 否则 你 不 有 来 ? "

否则你们就没来吗?

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [ðen] [juː; jʊ][goʊ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['sɑːləm] [vɔɪs] .
" Then you go , " the chief said in a strong , solemn voice .
" 然后 你 去 , " 这 首席 说 在 一个 强的 , 庄严 嗓音 .

"那你走吧，"酋长用坚定而庄严的声音说道。

" [tel] ['ʌðər] .
" Tell others .
" 告诉 其他的 .

告诉其他人。

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[juː; jʊ] [kʌm] [kloʊz] , [wiː; wi][hɜːrt] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] .
You **come** **close** **,** **we** **hurt** **these** **two** **people** **.**
你 来 关闭 , 我们 伤害 这些 二 人们 .

你再靠近一点，我们就会伤害这两个人。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][lænd] , [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːf] — [wiː; wi] [kɪl] [ðem; ðəm] .
You **try** **to** **land** **,** **take** **us** **off** **—** **we** **kill** **them** **.**
你 尝试 到 土地 , 拿 我们 离开 — 我们 杀 他们 .

你们想降落，就把我们带走——我们会杀了他们。

[wiː; wi] [steɪ] [hɪr] .
We **stay** **here** **.**
我们 停留 这里 .

我们留在这里。

['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] .
Our **right** **is** **to** **stay** **.**
我们的 正确的 是 到 停留 .

我们有权留下。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sʌn] [noʊ][hɜːrt] - .
Our **Lord** **Sun** **no** **hurt** **Mandmoorans** **.**
我们的 主 太阳 不 伤害 - .

我们的太阳神不会伤害曼德穆尔人。

[lɔːrd] [sʌn] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv][krɑːps] , [nɑːt][fɔːr; fər] [deθ] .
Lord **Sun** **for** **life** **and** **growing** **of** **crops** **,** **not** **for** **death** **.**
主 太阳 为了 生活 和 生长 的 农作物 , 不是 为了 死亡 .

太阳神掌管生命和作物生长，而非死亡。

[juː; jʊ][goʊ] . "
You **go** **.** **"**
你 去 . "

你去。"

" [juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hɔstidʒz] , " [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
" **You** **can't** **keep** **them** **for** **hostages** **,** **"** **the** **corporal** **shouted** **across** **the** **water** **.**
" 你 不能 保持 他们 为了 人质 , " 这 下士 喊叫 穿过 这 水 .

"你们不能把他们当人质扣押，"下士隔着水面喊道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] .
" **You** **can't** **do** **that** **.**
" 你 不能 做 那 .

你不能那样做。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [let][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔːl] .
" **The** **chief** **let** **his** **right** **hand** **fall** **.**
" 这 首席 让 他的 正确的 手 落下 .

酋长放下了他的右手。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['spɪrmɛn] [trɔtid] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][flai][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A **line** **of** **spearmen** **trotted** **up** **behind** **him** **and** **let** **fly** **with** **a**
一个 线 的 长矛兵 小跑 向上 在后面 他 和 让 飞 和 一个
['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['ʃɑːftɪd] [spiə] .
fusillade **of** **long** **-** **shafted** **spears** **.**
齐射 的 长的 - 轴 长矛 .

一队长矛兵小跑着跟在他身后，齐射出一阵长矛。

[ðə; ði] [spiə] [fel] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['rʌnəbaʊt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	spears	fell	around	the	military	runabout	,	but	none	of	them	touched	it	.
这	长矛	跌倒	大约	这	军队	小型快艇	,	但	没有任何	的	他们	感动	它	.

长矛落在军用快艇周围，但没有一根碰到它。

" [ðeɪ] [steɪ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , " [juː; jʊ] [teɪk] ['hʌndrəd] ['mɪljən] - [ɔːf] - ,

"	They	stay	,	"	the	chief	said	,	"	You	take	hundred	million	Mandmoorans	off	Mandmoora	,
"	他们	停留	,	"	这	首席	说	,	"	你	拿	百	百万	-	离开	-	,

“他们留下来，”酋长说，“你把一亿曼德穆拉人从曼德穆拉带走，

[wiː; wi] [kiːp] [tuː] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [lɔːrd] [sʌn] .

we	keep	two	earth	people	here	to	see	nothing	happens	to	Lord	Sun	.
我们	保持	二	地球	人们	这里	到	看	没有什么	发生	到	主	太阳	.

我们留了两个地球人在这里，以确保太阳神平安无事。

[naʊ] [goʊ] ! "

Now	go	!	"
现在	去	!	"

现在走吧！

" [sɪd] , " [dʒeɪn] [sed] .

"	Sid	,	"	Jane	said	.
"	西德	,	"	简	说	.

“西德，”简说道。

" [sɪd] , [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?

"	Sid	,	did	you	hear	him	?
"	西德	,	做过	你	听到	他	?

“西德，你听到他说话了吗？”

[ðeɪ] — [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [ænd; ənd] — [sɪd] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ðə; ði]

They	—	they're	going	to	keep	us	here	,	and	—	Sid	,	is	there	any	chance	the
他们	—	它们是	去	到	保持	我们	这里	,	和	—	西德	,	是	那里	任何	机会	这

[sʌn] [wəʊnt] [goʊ] ['noʊvə] ?

sun	won't	go	nova	?
太阳	惯于	去	新星	?

他们——他们会把我们留在这里，而且——西德，太阳还有可能不发生超新星爆发吗?

" [sɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Sid	shook	his	head	.
"	西德	摇晃	他的	头	.

西德摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [bliːk] .

His	face	looked	suddenly	bleak	.
他的	脸	看起来	突然	苍凉	.

他的脸色突然变得阴沉。

" [noʊ] [tʃæns] [æt; ət] [ɔːl] , [kɪd] .

"	No	chance	at	all	,	kid	.
"	不	机会	在	全部	,	孩子	.

“一点机会都没有，小子。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lisnd] . "

I	guess	we	should	have	listened	.	"
我	猜测	我们	应该	有	听着	.	"

我想我们应该听从他们的。

" [sɪd] , [aɪm] [skerd] .

"	Sid	,	I'm	scared	.
"	西德	,	我是	害怕的	.

“西德，我害怕。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] , [keɪm]
" **There** **was** **a** **roaring** **sound** **as** **the** **runabout** **,** **instead** **of** **retreating** **,** **came**
" 那里 曾是 一个 咆哮 声音 作为 这 小型快艇 , 反而 的 撤退 , 来了
['bʌkɪtɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
bucketing **toward** **the** **beach** **.**
桶 朝向 这 海滩 .

"只见快艇发出轰鸣声，非但没有后退，反而猛地冲向海滩。"

" [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] !
" **Come** **on** **down** **to** **the** **water** **!**
" 来 在 向下 到 这 水 !

"快到水边来吧！"

" [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [bɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **the** **corporal** **bawled** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **.**
" 这 下士 嚎啕大哭 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

"下士放声大哭。"

" [wi:l] [get] [ju:; jʊ] !
" **We'll** **get** **you** **!**
" 出色地 得到 你 !

"我们会抓住你的！"

" [ðə; ði] [tʃi:f] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **The** **Chief** **raised** **his** **hand** **.**
" 这 首席 提高 他的 手 .

酋长举起了手。

[ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv] ['spɪrmɛn] [keɪm] [trɔtɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
Another **line** **of** **spearmen** **came** **trotting** **forward** **.**
其他 线 的 长矛兵 来了 小跑 向前 .

另一队长矛兵小跑着向前走来。

" [goʊ] [bæk] , " [sɪd] ['ʃaʊtɪd] .
" **Go** **back** **,** **"** **Sid** **shouted** **.**
" 去 后退 , " 西德 喊叫 .

"回去！"西德喊道。

" [ðeɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] !
" **They'll** **kill** **you** **!**
" 他们会 杀 你 !

他们会杀了你!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [sɜ:rf] .
" **But** **the** **runabout** **came** **toward** **them** **on** **the** **heaving** **surf** **.**
" 但 这 小型快艇 来了 朝向 他们 在 这 起伏 冲浪 .

"但是，那艘快艇在汹涌的海浪中向他们驶来。"

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
Before **the** **chief** **could** **raise** **his** **hand** **a** **second** **time** **,**
前 这 首席 可以 增加 他的 手 一个 第二 时间 ,

酋长还没来得及第二次举手，

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ]['blɑ:stə]
the **corporal** **stood** **up** **in** **the** **prow** **of** **the** **runabout** **and** **fired** **a** **blaster**
这 下士 站立 向上 在 这 船首 的 这 小型快艇 和 被解雇 一个 爆能枪
[tɔ:rd] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
toward **the** **beach** **.**
朝向 这 海滩 .

下士站在快艇的船头，朝海滩方向发射了一发爆能枪。

[hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði]

He	had	fired	it	high	and	he	waited	for	it	to	disperse	the
他	有	被解雇	它	高的	和	他	等待	为了	它	到	分散	这

['spɪrmɛn] .

spearmen	.
长矛兵	.

他将炮弹高高射出，等待炮火驱散长矛兵。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] , ['loʊər] .

When	it	did	not	,	he	fired	again	,	lower	.
什么时候	它	做过	不是	,	他	被解雇	再次	,	降低	.

当枪没有响起时，他又开了一枪，这次枪口更低。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

The	chief	lifted	his	hand	and	brought	it	down	.
这	首席	抬起	他的	手	和	带来	它	向下	.

酋长抬起手，然后又放下来。

[ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [spiə] [liːpt] [frʌm; frəm] ['mʌskjələr] [ɑːrmz] , ['ɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['drɑːpɪŋ]

A	volley	of	spears	leaped	from	muscular	arms	,	arching	in	the	sunlight	,	dropping
一个	截击	的	长矛	跳跃	从	肌肉发达的	武器	,	拱形	在	这	阳光	,	下降

[tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] . . . .

toward	the	runabout	.	.	.	.
朝向	这	小型快艇	.	.	.	.

一连串长矛从肌肉发达的手臂中跃出，在阳光下划出一道弧线，朝着快艇落去……

[ðə; ði]['kɔːrpərəl]['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [nɪr] [ðə; ði] [tʃiːf] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

The	corporal	fired	again	and	a	figure	near	the	chief	slumped	to	the	sand	.
这	下士	被解雇	再次	和	一个	数字	靠近	这	首席	瘫倒	到	这	沙	.

下士再次开枪，上尉附近的一个人影倒在了沙地上。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , ['rɪdl] [baɪ] ['fɪfti] [spiə] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] , [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .

Then	the	runabout	,	riddled	by	fifty	spears	at	the	water	-	line	,	began	to	sink	.
然后	这	小型快艇	,	布满谜团	经过	五十	长矛	在	这	水	-	线	,	开始	到	下沉	.

然后，这艘船身被五十根长矛刺穿水线的快艇开始下沉。

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .

"	Take	them	,	"	the	chief	said	.
"	拿	他们	,	"	这	首席	说	.

"带走他们，"酋长说道。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] - [swɔːmd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [boʊt] .

A	score	of	Mandmoorans	swarmed	out	through	the	surf	toward	the	sinking	boat	.
一个	分数	的	-	蜂拥而至	出去	通过	这	冲浪	朝向	这	下沉	船	.

一群曼德穆尔人涌过海浪，朝正在下沉的船只游去。

[dʒeɪn] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] ['soʊldʒərz] [bæk]

Jane	watched	as	they	surrounded	it	and	brought	the	three	soldiers	back
简	观看	作为	他们	包围	它	和	带来	这	三	士兵	后退

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

with	them	quickly	.
和	他们	迅速地	.

简看着他们包围了它，然后迅速把三个士兵带了回来。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] ,

By	then	the	runabout	had	gone	under	,
经过	然后	这	小型快艇	有	已消失	在下面	,

那时，那艘小艇已经沉没了。

[bʌt; bət][ðə; ði][floʊˈtɪlə][ʌv; əv]['reskjuː][krɑːft][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ˌɔːf'ʃɔːr]

but	the	flotilla	of	rescue	craft	was	now	only	a	few	hundred	yards	offshore
但	这	船队	的	救援	工艺	曾是	现在	仅有的	一个	很少	百	码	离岸

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fæst] .

and	coming	fast	.
和	未来	快速地	.

但救援船队现在距离海岸只有几百码，正在快速驶来。

" [faɪv] ['hɔstidʒz] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .

"	Five	hostages	,	"	the	chief	said	.
"	五	人质	,	"	这	首席	说	.

“五名人质，”局长说。

" [tel] [ðem; ðəm][goʊ] .

"	Tell	them	go	.
"	告诉	他们	去	.

告诉他们走。

" ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf]

"	Voices	shouted	back	and	forth	across	the	water	,	but	Jane	saw	that	the	chief
"	声音	喊叫	后退	和	前进	穿过	这	水	,	但	简	锯	那	这	首席

['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

wasn't	listening	.
不是	聆听	.

“水面上传来此起彼伏的喊叫声，但简发现酋长并没有在听。”

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] ['blɑːstə] .

Instead	,	he	went	to	the	man	who	had	fallen	before	the	corporal's	blaster	.
反而	,	他	去	到	这	男人	WHO	有	倒下	前	这	下士的	爆能枪	.

相反，他走向了倒在下士爆能枪下的那个人。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃɑːkt] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [tuː; tə]

He	knelt	and	took	the	yellow	shocked	head	on	his	knee	and	murmured	to
他	跪下	和	采取	这	黄色的	震惊	头	在	他的	膝盖	和	低声说道	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他跪了下来，把那颗黄色的、惊恐的脑袋放在膝盖上，对着它低声说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [raɪt] [ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət]['blæstɪd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['elboʊ] .

The	young	Mandmoora's	right	arm	had	been	all	but	blasted	off	at	the	elbow	.
这	年轻的	-	正确的	手臂	有	到过	全部	但	炸毁	离开	在	这	弯头	.

年轻的曼德穆拉的右臂肘部几乎被炸飞了。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɛvɝd] ['ɑːrtɝiːz] .

Blood	was	gushing	and	pumping	from	severed	arteries	.
血	曾是	喷薄	和	抽水	从	切断	动脉	.

鲜血从断裂的动脉中喷涌而出。

[ðə; ði] [tʃiːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [weɪld] :

The	chief	raised	his	head	and	wailed	:
这	首席	提高	他的	头	和	哀嚎	:

酋长抬起头，嚎啕大哭：

" ['groʊər] , ['hiːlər] , [lɔːrd] [sʌn] !

"	Grower	,	healer	,	Lord	Sun	!
"	种植者	,	治疗师	,	主	太阳	!

“种植者，治愈者，太阳神！”

[seɪv] [ðə; ði] ['prɪnslɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

Save	the	Princeling	of	your	people	.
节省	这	太子	的	你的	人们	.

拯救你们族中的王子。

['groʊər] , ['hiːlər] , [lɔːrd] [sʌn] !
Grower , healer , Lord Sun !
种植者 , 治疗师 , 主 太阳 !

种植者，治愈者，太阳神!

" [hiː; hi] [tʃɑːntid] , [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" he chanted , repeating it .
" 他 吟诵 , 重复 它 .

他一遍遍地念诵着。

" ['groʊər] . . . . "
" Grower . . . . "
" 种植者 . . . . "

"种植者....."

" ['prɪnslɪŋ] ?
" Princeling ?
" 太子 ?

"王子？"

" [sɪd] [sed] .
" Sid said .
" 西德 说 .

西德说道。

" [ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] [sʌn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" The old boy's son , you think ? "
" 这 老的 男孩们 儿子 , 你 思考 ? "

"你觉得是那老家伙的儿子吗？"

" [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [kiːp] ['tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] [pʊr] - [bliːd] [tuː; tə]
" If they just keep chanting and leave him like that , the poor boy'll bleed to
" 如果 他们 只是 保持 吟唱 和 离开 他 喜欢 那 , 这 贫穷的 - 流血 到
[deθ] .
death .
死亡 .

"如果他们继续喊口号，把他那样放着不管，这可怜的孩子会流血而死的。"

[kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] ?
Can't we do something ?
不能 我们 做 某物 ?

我们难道就做不了什么吗?

" [dʒʌst] [ðen] [æn; ən]['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [mə'tælɪk]
" Just then an amplified voice came across the water toward them , metallic
" 只是 然后 一个 放大 嗓音 来了 穿过 这 水 朝向 他们 , 金属
[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌʌn'riːəl] .
and somehow unreal .
和 不知何故 虚幻 .

"就在这时，一个扩音器传来的声音从水面上传来，听起来像金属音，又有点不真实。

" ['mæstərz] ! [mɪs] ['kraʊli] .
" Masters ! Miss Crowley .
" 大师 ! 错过 克劳利 .

"大师！克劳利小姐。"

[wiːl] [steɪ] [hɪr] .
We'll stay here .
出色地 停留 这里 .

我们会留在这里。

[wiː; wi][wəʊnt] [bʌdʒ] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [its] [tuː] [leɪt] .

We	won't	budge	until	—	until	it's	too	late	.
我们	惯于	预算	直到	—	直到	它是	也	晚的	.

我们绝不让步，直到——直到为时已晚。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] .

Until	we	have	to	leave	.
直到	我们	有	到	离开	.

直到我们不得不离开为止。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] .

But	we	can't	come	after	you	.
但	我们	不能	来	后	你	.

但我们不能追究你的责任。

[ðə; ði] - [wʊd] [faɪt] .

The	Mandmoorans	would	fight	.
这	-	会	斗争	.

曼德穆拉人会奋起反抗。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ænd; ənd] — [aɪm] ['sɑːri] , ['mæstərz] , [mɪs] ['kraʊli] .

There	would	be	death	on	both	sides	and	—	I'm	sorry	,	Masters	,	Miss	Crowley	.
那里	会	是	死亡	在	两个都	侧面	和	—	我是	对不起	,	大师	,	错过	克劳利	.

双方都会有人员伤亡，而且——对不起，马斯特斯，克劳利小姐。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn] [tuː; tə][juːz] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] [hɪr] .

We	are	positively	forbidden	to	use	force	of	arms	here	.
我们	是	积极地	禁止	到	使用	力量	的	武器	这里	.

我们在这里绝对禁止使用武力。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃən] .

"	It	was	a	rhetorical	question	.
"	它	曾是	一个	修辞	问题	.

这是一个反问句。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr][nɑːt] .

It	did	not	matter	if	they	understood	or	not	.
它	做过	不是	事情	如果	他们	理解	或者	不是	.

他们是否理解并不重要。

[ðə; ði][floʊ'tɪlə] [wʊd] [weɪt] — ['hoʊpləsli] .

The	flotilla	would	wait	—	hopelessly	.
这	船队	会	等待	—	绝望地	.

舰队只能徒劳地等待。

[ðə; ði][floʊ'tɪlə] [wʊd] [liːv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] .

The	flotilla	would	leave	when	it	had	to	.
这	船队	会	离开	什么时候	它	有	到	.

船队会在必要时离开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sɪd]['mæstərz][ænd; ənd][dʒeɪn] ,

And	the	corporal	and	his	companions	,	along	with	Sid	Masters	and	Jane	,
和	这	下士	和	他的	同伴	,	沿着	和	西德	大师	和	简	,

还有那名下士和他的同伴们，以及西德·马斯特斯和简，

[wʊd] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] - ['trʌstɪŋ] - .

would	be	left	with	the	Sun	-	trusting	Mandmoorans	.
会	是	左边	和	这	太阳	-	信任	-	.

剩下的就只有信奉太阳的曼德穆尔人了。

[ðə; ði] - ['prɪnsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['æʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

The	Mandmooran	prince's	face	was	ashen	with	pain	and	loss	of	blood	.
这	-	王子的	脸	曾是	铁青	和	疼痛	和	损失	的	血	.

曼德穆兰王子的脸色因疼痛和失血而变得苍白。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kreɪdld] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['mʌmbld] , [ænd; ənd] [tʃɑːntid] .

The	chief	cradled	his	head	,	and	mumbled	,	and	chanted	.
这	首席	摇篮	他的	头	,	和	喃喃自语	,	和	吟诵	.

酋长抱着头，喃喃自语，吟诵着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [pʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛvɜ˞d] ['ɑːrtɜ˞iːz] .

And	the	blood	pumped	from	the	severed	arteries	.
和	这	血	泵	从	这	切断	动脉	.

血液从断裂的动脉中泵出。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] - [gɑːrdz] [sə'raʊndɪd] [dʒeɪn] , [sɪd]['mæstərz][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['soʊldʒərz] ,

A	ring	of	Mandmooran	guards	surrounded	Jane	,	Sid	Masters	and	the	three	soldiers	,
一个	戒指	的	-	守卫	包围	简	,	西德	大师	和	这	三	士兵	,

一群曼德摩尔卫兵将简、西德·马斯特斯和三名士兵团团围住。

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] , [kwaɪt][kloʊz][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrmɛn] ,

but	when	Jane	walked	through	the	ring	,	quite	close	to	two	of	the	spearmen	,
但	什么时候	简	步行	通过	这	戒指	,	相当	关闭	到	二	的	这	长矛兵	,

但当简穿过场地，离两名持矛兵很近时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .

they	did	not	try	to	stop	her	.
他们	做过	不是	尝试	到	停止	她	.

他们没有试图阻止她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] :

It	was	because	of	the	Mandmooran	women	,	she	decided	:
它	曾是	因为	的	这	-	女性	,	她	决定	:

她认定，这一切都是因为曼德穆兰妇女的缘故：

[ðə; ði] - ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][men] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] ['gaːdiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['sɪriəsli] .

the	Mandmooran	women	were	so	small	and	fragile	-	looking	that	their	men	would	never	take	the	guarding	of	a	woman	seriously	.
这	-	女性	是	所以	小的	和	脆弱的	-	寻找	那	他们的	男人	会	绝不	拿	这	守护	的	一个	女士	严重地	.

曼德穆兰妇女身材矮小，看起来十分柔弱，以至于她们的男人根本不会认真对待保护妇女这件事。

[dʒeɪn] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['strɪkən] [sʌn] .

Jane	went	over	to	where	the	chief	was	kneeling	by	his	stricken	son	.
简	去	超过	到	在哪里	这	首席	曾是	跪着	经过	他的	受打击的	儿子	.

简走到酋长身边，他正跪在受伤的儿子身边。

" ['ənles] [juː; jʊ][stɑːp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

"	Unless	you	stop	the	bleeding	,	"	she	said	quietly	,	"	he's	going	to	die	.
"	除非	你	停止	这	出血	,	"	她	说	悄悄	,	"	他是	去	到	死	.

“除非你止住血，”她平静地说，“否则他会死的。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

Don't	you	know	that	?	"
不	你	知道	那	?	"

你不知道吗？

" ['hiːlər] [sʌn] [stɑːp] ['bliːdɪŋ] .
" **Healer** **sun** **stop** **bleeding** **.**
" 治疗师 太阳 停止 出血 .

“治愈之日止血。”

[lɔːrd] [sʌn] .
Lord **Sun** **.**
主 太阳 .

太阳神。

" [dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Jane** **shook** **her** **head** **.**
" 简 摇晃 她 头 .

简摇了摇头。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [sloʊ] ['hiːlər] .
" **The** **sun** **is** **a** **slow** **healer** **.**
" 这 太阳 是 一个 慢的 治疗师 .

“太阳是缓慢的疗愈者。”

[ðə; ði] [sʌn] [kɑːnt] [pər'fɔːrm] ['medɪk(ə)l] ['mɪrəklz] .
The **sun** **can't** **perform** **medical** **miracles** **.**
这 太阳 不能 履行 医疗的 奇迹 .

太阳无法创造医学奇迹。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ,
I **have** **no** **argument** **with** **your** **religion** **,**
我 有 不 争论 和 你的 宗教 ,

我并不反对你的宗教信仰。

[tʃiːf] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] ['bɔɪz] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] .
chief **—** **but** **we** **can** **save** **your** **boy's** **life** **if** **you** **let** **us** **.**
首席 — 但 我们 能 节省 你的 男孩们 生活 如果 你 让 我们 .

队长——但是如果您让我们来，我们可以救您孩子的命。

" [æt; ət] [fɜːrst] [dʒeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] .
" **At** **first** **Jane** **thought** **she** **had** **failed** **.**
" 在 第一的 简 想法 她 有 失败的 .

“起初，简以为自己失败了。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'tɪnjuːd] ['tʃæntɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɝθˌgɜɹl] .
The **Chief** **continued** **chanting** **over** **his** **son** **,** **not** **looking** **at** **the** **Earthgirl** **.**
这 首席 持续 吟唱 超过 他的 儿子 , 不是 寻找 在 这 地球女孩 .

酋长继续为他的儿子念诵咒语，没有看一眼地球女孩。

[ðen] , ['sloʊli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Then **,** **slowly** **,** **he** **looked** **up** **.**
然后 , 缓慢地 , 他 看起来 向上 .

然后，他缓缓抬起头。

[nɑːt] [æt; ət] [dʒeɪn] , [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [dʒeɪn] :
Not **at** **Jane** **,** **not** **immediately** **at** **Jane** **:**
不是 在 简 , 不是 立即地 在 简 :

不是简那里，也不是立刻就在简那里：

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [geɪz] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] - [sʌn] , ['feɪntli] ['bluːɪʃ] [ænd; ənd]
he **let** **his** **gaze** **come** **to** **rest** **on** **the** **Mandmooran** **sun** **,** **faintly** **bluish** **and**
他 让 他的 目光 来 到 休息 在 这 - 太阳 , 淡淡的 蓝蓝色 和
['klɪrli] ['swoʊlən] [naʊ] ,
clearly **swollen** **now** **,**
清楚地 肿 现在 ,

他的目光落在了曼德穆兰的太阳上，那太阳现在略带蓝色，明显肿胀了。

[eg] - [ʃeɪpt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l]['fɔːrsɪz] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

egg	-	**shaped**	**almost**	**as**	**its**	**internal**	**forces**	**gathered**	**themselves**	**for**	**the**	**final**
蛋	-	形状	几乎	作为	它是	内部的	力量	聚集	他们自己	为了	这	最终的

[ˌkætə'klɪzmɪk] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] ,

cataclysmic	**explosion**	**which**	**,**
灾难性的	爆炸	哪个	,

它的形状几乎呈蛋形，内部力量聚集起来，准备进行最终的灾难性爆炸。

[ɪn]['aʊərz] , [wʊd] [ɔːl][bʌt; bət][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][stɑːr][ə'pɑːrt] .

in	**hours**	**,**	**would**	**all**	**but**	**tear**	**the**	**star**	**apart**	**.**
在	小时	,	会	全部	但	撕	这	星星	除	.

几个小时之内，几乎就能将这颗明星彻底摧毁。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][fə'nætɪk][sʌn] - ['wɜːrʃɪpər] [wʊd] [noʊ] [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Even	**a**	**fanatic**	**sun**	**-**	**worshipper**	**would**	**know**	**now**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**with**
甚至	一个	狂热分子	太阳	-	崇拜者	会	知道	现在	那	某物	曾是	错误的	和

[ðer; ðər]['deɪəti; 'diːəti] .

their	**deity**	**.**
他们的	神	.

即使是狂热的太阳崇拜者现在也应该知道，他们的神出了问题。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ][fə'nætɪk][sʌn] - ['wɜːrʃɪpər] [maɪt] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [dʒeɪn]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**a**	**fanatic**	**sun**	**-**	**worshipper**	**might**	**regard**	**the**	**change**	**,**	**Jane**
在	这	其他	手	,	一个	狂热分子	太阳	-	崇拜者	可能	看待	这	改变	,	简

['riːəlaɪzd] ,

realized	**,**
已实现	,

另一方面，简意识到，一个狂热的太阳崇拜者可能会这样看待这种变化。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .

as	**a**	**manifestation**	**of**	**displeasure**	**.**
作为	一个	表现	的	不满	.

作为不满的一种表现。

['hædnt] [ɔːl][bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər][gɑːd] ?

Hadn't	**all**	**but**	**an**	**infinitesimal**	**fraction**	**of**	**the**	**Mandmoorans**	**deserted**	**their**	**god**
之前没有	全部	但	一个	无穷小	分数	的	这	-	荒凉的	他们的	上帝

?

?
?

曼德摩尔人中难道只有极少数人背弃了他们的神吗?

['wɔznt] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [sʌn] ?

Wasn't	**that**	**reason**	**enough**	**for**	**the**	**wrath**	**of**	**the**	**Lord**	**Sun**	**?**
不是	那	原因	足够的	为了	这	愤怒	的	这	主	太阳	?

难道这还不足以激怒太阳神吗?

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] .

But	**then**	**the**	**chief**	**looked**	**at**	**Jane**	**.**
但	然后	这	首席	看起来	在	简	.

但随后，局长看向了简。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['veri] [waɪz] .

His	**eyes**	**were**	**sad**	**and**	**old**	**and**	**suddenly**	**and**	**unexpectedly**	**very**	**wise**	**.**
他的	眼睛	是	伤心	和	老的	和	突然	和	不料	非常	明智的	.

他的眼睛忧郁苍老，却又突然间出乎意料地透着睿智。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][help] ?

He	**said**	**,**	**"**	**You**	**can**	**help**	**?**
他	说	,	"	你	能	帮助	?

他说："你能帮忙吗？"

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ? "
You can save his life ? "
你 能 节省 他的 生活 ? "

你能救他的命吗?

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['traɪɪŋ] , " [dʒeɪn] [sed] .
" You're not trying , " Jane said .
" 你是 不是 尝试 , " 简 说 .

"你根本没尽力,"简说。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] .
" I can try .
" 我 能 尝试 .

我可以试试。

" ['kerfəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz]
" Carefully the chief stood up , making a mound of sand and letting his son's
" 小心 这 首席 站立 向上 , 制作 一个 冢 的 沙 和 出租 他的 儿子的
[hed] [rest][ðer; ðər] .
head rest there .
头 休息 那里 .

"酋长小心翼翼地站起身，堆起一座沙丘，让儿子的头枕在上面。

" [ðen] [seɪv] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" Then save him , " he said finally .
" 然后 节省 他 , " 他 说 最后 .

"那就救他吧,"他最后说道。

" [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .
" Save him and you can return to your people .
" 节省 他 和 你 能 返回 到 你的 人们 .

"救了他，你就可以回到你的人民身边。"

" [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - , [fɑːr]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf] , [ə; eɪ] [skɪn] - ['pʌkərd] , ['lɪmpɪŋ]
" A very old Mandmooran , far older than the chief , a skin - puckered , limping
" 一个 非常 老的 - , 远的 老 比 这 首席 , 一个 皮肤 - 皱巴巴的 , 跛行
, [hʌntʃ] - [bækt] ,
, hunch - backed ,
, 直觉 - 支持的 ,

"一位非常年迈的曼德穆兰人，比酋长年纪大得多，皮肤皱巴巴的，跛着脚，驼着背，

['ruːmi] - [aɪd] , [greɪ] - [skɪnd] - , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['dʒæbəd]
rheumy - eyed , gray - skinned Mandmooran , approached the chief and jabbered
风湿病 - 眼睛 , 灰色的 - 去皮 - , 接近 这 首席 和 喋喋不休
[ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
excitedly in their own language .
兴奋地 在 他们的 自己的 语言 .

一个眼睛布满血丝、皮肤灰白的曼德穆兰人走近酋长，用自己的语言兴奋地叽叽喳喳地说着什么。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒæbəd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The chief jabbered back at him and the old man raised his voice .
这 首席 喋喋不休 后退 在 他 和 这 老的 男人 提高 他的 嗓音 .

酋长对他喋喋不休，老人提高了嗓门。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃaʊtɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
The chief shouted him down .
这 首席 喊叫 他 向下 .

酋长大声喝止了他。

['ʃrʌgɪŋ] [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪlək] [ʌv; əv][sænd] ,
Shrugging but smiling , the old man wandered off to a hillock of sand ,
耸肩 但 微笑 , 这 老的 男人 漫步 离开 到 一个 岗 的 沙 ,

老人耸了耸肩，脸上带着微笑，漫步走到一处沙丘上。

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][lɔːrd] [sʌn] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ] [wɪrd] , ['weɪlɪŋ] [tʃænt] .

threw	**his**	**arms**	**up**	**at**	**the**	**Lord**	**Sun**	**,**	**and**	**began**	**a**	**weird**	**,**	**wailing**	**chant**	**.**
扔	他的	武器	向上	在	这	主	太阳	,	和	开始	一个	诡异的	,	哀嚎	呗	.

他向太阳神举起双臂，开始发出怪异的哀嚎声。

" ['ʃeɪmənˌˈʃɑːmənˌˈʃæmən] [seɪ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [toʊld][dʒeɪn] , " [jɔːrz] [ɪz][bæd]['medɪs(ə)n] .

"	**Shaman**	**say**	**,**	**"**	**the**	**chief**	**told**	**Jane**	**,**	**"**	**yours**	**is**	**bad**	**medicine**	**.**
"	萨满	说	,	"	这	首席	讲述	简	,	"	你的	是	坏的	药品	.

“萨满说，”酋长告诉简，“你的药不好。”

" [dʒeɪn] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	**Jane**	**didn't**	**answer**	**.**
"	简	没有	回答	.

简没有回答。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [nɪr] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [prɪns] .

She	**went**	**down**	**on**	**one**	**knee**	**near**	**the**	**injured**	**prince**	**.**
她	去	向下	在	一	膝盖	靠近	这	受伤	王子	.

她单膝跪在受伤的王子身边。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɔːrn] , ['mæŋgld] [ɑːrm] .

It	**almost**	**made**	**her**	**ill**	**to**	**stare**	**at**	**his**	**torn**	**,**	**mangled**	**arm**	**.**
它	几乎	制成	她	患病的	到	盯	在	他的	撕裂	,	残缺不全	手臂	.

盯着他那条撕裂、残缺的手臂，她几乎感到恶心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [nɜːrs] .

She	**was**	**no**	**nurse**	**.**
她	曾是	不	护士	.

她不是护士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

末日星球(Planet of Doom)
第2/2页

[ʃiː; ʃi] [nuː] [fɜːrst][eɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
She knew first aid , but that was all .
她 知道 第一的 援助 , 但 那 曾是 全部 .

她懂一些急救知识，但仅此而已。

[stɪl] , ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌfeɪtə'lɪstɪk] - ['ætɪtuːd] .
Still , anything was better than the fatalistic Mandmooran - attitude .
仍然 , 任何事物 曾是 更好的 比 这 宿命论 - 态度 .

不过，任何态度都比曼德穆尔人那种宿命论的态度要好。

" ['ʃeɪmənˌ'ʃɑːmənˌ'ʃæmən] [seɪ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [went] [ɑːn] , " [wiː; wi] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ræθ] [ʌv; əv]
" Shaman say , " the chief went on , " we offer sacrifice to wrath of
" 萨满 说 , " 这 首席 去 在 , " 我们 提供 牺牲 到 愤怒 的
[lɔːrd] [sʌn] .
Lord Sun .
主 太阳 .

“萨满说，”酋长继续说道，“我们向太阳神的愤怒献祭。”

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [noʊ] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪs][ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] .
For long time our people no offer sacrifice in human form .
为了 长的 时间 我们的 人们 不 提供 牺牲 在 人类 形式 .

我们的人民很久以来都没有献祭过人祭。

['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] [naʊ] , [æt; ət]['moʊmənt][ʌv; əv]['traɪəl] , [wɜːrk] .
Human sacrifice now , at moment of trial , work .
人类 牺牲 现在 , 在 片刻 的 审判 , 工作 .

在审判之际，活人献祭如今奏效了。

[soʊ] [seɪ] ['ʃeɪmənˌ'ʃɑːmənˌ'ʃæmən] .
So say shaman .
所以 说 萨满 .

萨满如是说。

" ['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] .
" Turning , the chief shouted something .
" 转弯 , 这 首席 喊叫 某物 .

酋长转过身，喊了些什么。

[θriː] ['spɪrmɛn] [stɔːkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]
Three spearmen stalked within the circle around the Earthmen and came out
三 长矛兵 跟踪 之内 这 圆圈 大约 这 地球人 和 来了 出去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .
with the uniformed figure of the corporal .
和 这 制服 数字 的 这 下士 .

三名长矛兵悄悄潜入地球人周围的圆圈中，然后带着身穿制服的下士走了出来。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃeɪmənˌ'ʃɑːmənˌ'ʃæmən] ['dʒæbəd] [ɪk'saɪtɪdli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['hæpi] .
The ancient shaman jabbered excitedly , but the chief did not look happy .
这 古老的 萨满 喋喋不休 兴奋地 , 但 这 首席 做过 不是 看 快乐的 .

古老的萨满兴奋地喋喋不休，但酋长看起来并不高兴。

[sɪd]['mæstərz] [keɪm] ['brɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪrmɛn] , ['faɪtɪŋ] [klɪr] [wɪð; wɪθ] [fleɪlɪŋ]
Sid **Masters** **came** **brawling** **through** **the** **ring** **of** **spearmen** **,** **fighting** **clear** **with** **flailing**
西德 大师 来了 争吵 通过 这 戒指 的 长矛兵 , 斗争 清除 和 挥舞
[ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .
arms **and** **legs** **.**
武器 和 腿 .

西德·马斯特斯冲过长矛兵组成的包围圈，挥舞着胳膊和腿，奋力杀出一条血路。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tʃiːf] !
" **Wait** **a** **minute** **,** **chief** **!**
" 等待 一个 分钟 , 首席 !

“等一下，老大！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [huːz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [raʊnd] [hɪr] , [juː; jʊ][ɔːr] [ðæt] [mə'dʒɪʃn] ?
" **Who's** **running** **the** **show** **round** **here** **,** **you** **or** **that** **magician** **?**
" 谁是 跑步 这 展示 圆形的 这里 , 你 或者 那 魔术师 ?

“这里到底谁说了算，是你还是那个魔术师？”

" [ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] ['dʒæbəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər]
" **The** **shaman** **jabbered** **,** **but** **the** **chief** **silenced** **him** **with** **a** **gesture**
" 这 萨满 喋喋不休 , 但 这 首席 沉默 他 和 一个 手势
.
:
.

“巫师喋喋不休，但酋长用一个手势让他安静下来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" **I** **am** **chief** **of** **the** **Mandmoora** **,** **"** **he** **said** **slowly** **.**
" 我 是 首席 的 这 - , " 他 说 缓慢地 .

“我是曼德穆拉部落的首领，”他缓缓说道。

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['sʌnz] [laɪf] .
" **The** **girl** **is** **trying** **to** **save** **your** **son's** **life** **.**
" 这 女孩 是 尝试 到 节省 你的 儿子的 生活 .

“这个女孩正在努力救你儿子的命。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [wiː; wi] [get] — [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrpərəl] ?
Is **that** **the** **thanks** **we** **get** **—** **what** **you're** **going** **to** **do** **with** **the** **corporal** **?**
是 那 这 谢谢 我们 得到 — 什么 你是 去 到 做 和 这 下士 ?

这就是我们得到的感谢吗？——你们打算怎么处置这个下士？

" [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['mediteitiŋ] .
" **The** **chief** **was** **silent** **for** **a** **few** **moments** **,** **meditating** **.**
" 这 首席 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 冥想 .

酋长沉默了片刻，陷入沉思。

[ðen] : " [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Then **:** **"** **Let** **him** **go** **.**
然后 : " 让 他 去 .

然后：“放他走。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [ɔːr] [feɪld] .
Until **the** **girl** **has** **succeeded** **—** **or** **failed** **.**
直到 这 女孩 有 成功了 — 或者 失败的 .

直到女孩成功——或者失败。

" [ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑ:mən,'ʃæmən] ['dʒæbəd] [ə'gen] .

"	The	shaman	jabbered	again	.
"	这	萨满	喋喋不休	再次	.

巫师又开始喋喋不休。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:]

He	didn't	like	it
他	没有	喜欢	它

他不喜欢这样

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['grʌmblɪŋ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪlək] .

but	he	returned	,	grumbling	,	to	his	hillock	.
但	他	返回	,	抱怨	,	到	他的	岗	.

但他还是嘟囔着回到了他的小山丘上。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['strɪkən] [prɪns] .

Jane	was	already	going	to	work	on	the	stricken	prince	.
简	曾是	已经	去	到	工作	在	这	受打击的	王子	.

简当时已经准备去救治那位受伤的王子了。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ə; eɪ][strɪp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['dʒʌmpər][ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði]

First	she	tore	a	strip	from	her	jumper	and	used	it	to	bind	the
第一的	她	撕裂	一个	条	从	她	套头衫	和	用过的	它	到	绑定	这

['prɪnsɪz] ['ʌpər] [ɑ:rm] .

prince's	upper	arm	.
王子的	上	手臂	.

她先从自己的毛衣上撕下一块布条，用来包扎王子的上臂。

[ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] .

The	bleeding	was	first	.
这	出血	曾是	第一的	.

出血是第一个症状。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] .

She	had	to	stop	the	bleeding	.
她	有	到	停止	这	出血	.

她必须止血。

['twɪstɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:tɪd] ['tɜ:rnəkət] , [ʃi:; ʃi] ['taɪtnd] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd]

Twisting	a	pencil	in	the	knotted	tourniquet	,	she	tightened	it	until	the	blood
扭曲	一个	铅笔	在	这	打结的	止血带	,	她	收紧	它	直到	这	血

[hæd; həd] [stɑ:pt] ['floʊɪŋ] .

had	stopped	flowing	.
有	停止	流动	.

她用铅笔拧紧打结的止血带，直到血停止流出。

[ʃi:; ʃi][felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kɑ:m] .

She	felt	anything	but	calm	.
她	毛毡	任何事物	但	冷静的	.

她丝毫没有平静的感觉。

[ʃi:; ʃi]['æktʃuəli] [felt] ['kwi:zi] .

She	actually	felt	queasy	.
她	实际上	毛毡	恶心	.

她真的感到恶心。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [wɜ:rkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [fju:]

But	somehow	her	fingers	worked	quickly	and	surely	and	before	long	a	few
但	不知何故	她	手指	工作	迅速地	和	一定	和	前	长的	一个	很少

[skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

score	of	the	Mandmoorans	came	to	watch	.
分数	的	这	-	来了	到	手表	.

但不知何故，她的手指动作迅速而精准，不久之后，就有几十个曼德穆兰人前来观看。

" ['hiːz] [lɔːst][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [blʌd] , " [dʒeɪn][toʊld][sɪd]['mæstərz] .
" He's lost an awful lot of blood , " Jane told Sid Masters .
" 他是 丢失的 一个 可怕 很多 的 血 , " 简 讲述 西德 大师 .

"他失血过多,"简告诉西德·马斯特斯。

" [aɪv] [stɑːpt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [naʊ] ,
" I've stopped the bleeding now ,
" 我已经 停止 这 出血 现在 ,

"我已经止血了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [trænsˈfjuːʒn] [ɪf] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [tʃæns] .
but he needs a transfusion if he's going to have a real chance .
但 他 需求 一个 输血 如果 他是 去 到 有 一个 真实的 机会 .

但他需要输血才能有真正的生存机会。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
And look at the wound , will you ?
和 看 在 这 伤口 , 将要 你 ?

你看看伤口，好吗?

[its] ['dɜːrti] .
It's dirty .
它是 肮脏的 .

它很脏。

[hiː; hi] [niːdz] [ˌæntibaɪˈɑːtɪks][ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [ðem; ðəm][fæst] . "
He needs antibiotics and he needs them fast . "
他 需求 抗生素 和 他 需求 他们 快速地 . "

他需要抗生素，而且需要尽快服用。

" [ɑːn][ðə; ði][floʊˈtɪlə][aʊt][ðer; ðər] ? " [sɪd] [æskt] .
" On the flotilla out there ? " Sid asked .
" 在 这 船队 出去 那里 ? " 西德 问 .

"在那支舰队上吗?"西德问道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌæntibaɪˈɑːtɪks] . "
" They ought to have antibiotics . "
" 他们 应该 到 有 抗生素 . "

他们应该服用抗生素。

" [get][ðem; ðəm] [ðen] , " [dʒeɪn] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
" Get them then , " Jane said , and turned to the chief .
" 得到 他们 然后 , " 简 说 , 和 转向 到 这 首席 .

"那就去抓他们,"简说着，转向酋长。

" [maɪ][kəmˈpænjən] [niːdz] [strɔːŋ] ['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] [wɪtʃ] [weɪt] . "
" My companion needs strong medicine from the boats which wait . "
" 我的 伴侣 需求 强的 药品 从 这 船 哪个 等待 . "

"我的同伴需要从等候的船上领取强效药物。"

" [steɪ] .
" Stay .
" 停留 .

"停留。

[ɔːl] [steɪ] . "
All stay . "
全部 停留 . "

所有人都留下来。

" [ðen] [jʊr; jər][sʌn] [daɪz] .
" Then your son dies .
" 然后 你的 儿子 死亡 .

然后你的儿子死了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	The	chief	looked	at	her	.
"	这	首席	看起来	在	她	.

酋长看了她一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

He	was	very	quiet	.
他	曾是	非常	安静的	.

他很安静。

[ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] [weɪld] ['laʊdər] [naʊ] .

The	shaman	wailed	louder	now	.
这	萨满	哀嚎	更大声	现在	.

萨满的哀嚎声更大了。

" [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][sɪd]['mæstərz] [went] ['splæʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Go	,	"	said	the	chief	,	and	Sid	Masters	went	splashing	out	into	the	water	.
"	去	,	"	说	这	首席	,	和	西德	大师	去	溅起水花	出去	进入	这	水	.

“去吧，”酋长说道，西德·马斯特斯扑通一声跳进了水里。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['swɪmɪŋ] [hɑːrd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

Five	minutes	later	,	swimming	hard	,	he	returned	to	the	beach	.
五	分钟	之后	,	游泳	难的	,	他	返回	到	这	海滩	.

五分钟后，他奋力游回了沙滩。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [pruːf] ['pækɪt] [ʌv; əv][ˌæntibaɪ'ɑːtɪk] ['paudəz] [ænd; ənd][dʒeɪn]['oʊpənd]

He	produced	a	water	-	proof	packet	of	antibiotic	powders	and	Jane	opened
他	生产	一个	水	-	证明	包	的	抗生素	粉末	和	简	打开

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['paudəz] [sɪft] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wuːnd] .

it	and	let	the	powders	sift	down	on	the	prince's	wound	.
它	和	让	这	粉末	筛	向下	在	这	王子的	伤口	.

他拿出一包防水的抗生素粉剂，简打开它，让粉剂撒在王子的伤口上。

" ['lɪs(ə)n] , " [sɪd] ['wɪspəd] .

"	Listen	,	"	Sid	whispered	.
"	听	,	"	西德	低声说道	.

“听着，”西德低声说道。

" [wɪə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

"	We're	in	trouble	,	all	right	.
"	是	在	麻烦	,	全部	正确的	.

“我们遇到麻烦了，真的。”

[ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['noʊvə] , [juː; jʊ] [siː] ?

They	can't	be	sure	when	the	sun	is	going	to	nova	,	you	see	?
他们	不能	是	当然	什么时候	这	太阳	是	去	到	新星	,	你	看	?

你看，他们无法确定太阳何时会发生超新星爆发。

[ðeɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊərz] ,

They	figure	it	ought	to	be	about	seventeen	hours	,
他们	数字	它	应该	到	是	关于	十七	小时	,

他们估计大约需要十七个小时。

[bʌt; bət]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	nobody's	going	to	make	book	with	his	life	.
但	没有人	去	到	制作	书	和	他的	生活	.

但没有人会把他的人生写成书。

[ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

They're	giving	us	fifteen	minutes	.
它们是	给予	我们	十五	分钟	.

他们给我们十五分钟时间。

[ðen] [ðeə(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt] .
Then they're pulling out .
然后 它们是 拉 出去 .

然后他们就撤退了。

[ðeə(r)] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt] .
They're sorry , but they're pulling out .
它们是 对不起 , 但 它们是 拉 出去 .

他们很抱歉，但他们要退出。

[juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [dʒeɪn] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌɪntər'stelər] [lɔː] [wəʊnt][pər'mɪt][ðem; ðəm]
You can't blame them , Jane , especially since interstellar law won't permit them
你 不能 责备 他们 , 简 , 尤其 自从 星际穿越 法律 惯于 允许 他们
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fɔːrs] . "
the use of force . "
这 使用 的 力量 . "

简，你不能责怪他们，尤其星际法律不允许他们使用武力。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] , [sɪd] , " [dʒeɪn] [sed] .
" But you came back , Sid , " Jane said .
" 但 你 来了 后退 , 西德 , " 简 说 .

“但你回来了，西德，”简说道。

" [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði] [bɔɪ] .
" We're trying to help the boy .
" 是 尝试 到 帮助 这 男生 .

“我们正在尽力帮助这个男孩。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] ['kudnt] [liːv] [juː; jʊ]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][bæg][laɪk] [ðɪs] — [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]
I couldn't leave you holding the bag like this — alone with those soldiers and
我 不能 离开 你 保持 这 包 喜欢 这 — 独自的 和 那些 士兵 和
[θriː] ['θaʊz(ə)nd][fə'nætɪk] - .
three thousand fanatic Mandmoorans .
三 千 狂热分子 - .

我不能就这样把你一个人丢下不管——让你独自面对那些士兵和三千名狂热的曼德穆尔人。

" [dʒeɪn][smaɪld][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Jane smiled at him .
" 简 微笑 在 他 .

简对他笑了笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːfər][hɪm; ɪm][naʊ] .
There was nothing else she could offer him now .
那里 曾是 没有什么 别的 她 可以 提供 他 现在 .

她现在已经没有什么可以给他的了。

[ðer; ðər] ['dɛθs] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .
Their deaths seemed almost a certainty .
他们的 死亡人数 似乎 几乎 一个 肯定 .

他们的死亡似乎已成定局。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] — [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] — [dɪ'zɜːrtɪd] .
They would be — had to be — deserted .
他们 会 是 — 有 到 是 — 荒凉的 .

他们将会——也必然——被抛弃。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] - — [ænd; ənd] [ðə; ði] - [sʌn] .

They would be left to the Mandmoora — and the novaing sun .

他们 会 是 左边 到 这 - — 和 这 - 太阳 .

它们将被留给曼德穆拉——以及那颗冉冉升起的太阳。

" [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?

" Is the boy going to live ?

" 是 这 男生 去 到 居住 ?

“这孩子能活下来吗？”

" [sɪd] [æskt] .

" Sid asked .

" 西德 问 .

西德问道。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

" For a while .

" 为了 一个 尽管 .

“一阵子。

[aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [fɜːrst] [eɪd] [kæn; kən] [duː] .

I've done all that first aid can do .

我已经 完毕 全部 那 第一的 援助 能 做 .

我已经做了所有急救能做的事情。

[ðə; ði] - [stɑːpt] .

The bleeding's stopped .

这 - 停止 .

出血已止住。

[ðə; ði] [ˌæntibaɪ'ɑːtɪks] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

The antibiotics will take care of any possibility of infection .

这 抗生素 将要 拿 关心 的 任何 可能性 的 感染 .

抗生素可以消除任何感染的可能性。

[bʌt; bət] ['hiːz] [lɔːst] [blʌd] .

But he's lost blood .

但 他是 丢失的 血 .

但他失血过多。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə; eɪ] [træns'fjuːʒn] [suːn] , [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wəʊnt] [pʊl] [θruː] . "

If he doesn't get a transfusion soon , I'm afraid he won't pull through . "

如果 他 不 得到 一个 输血 很快 , 我是 害怕的 他 惯于 拉 通过 . "

如果他不能尽快输血，恐怕他活不下去了。

" [ðen] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] .

" Then tell the chief .

" 然后 告诉 这 首席 .

“那就告诉首领。”

" [dʒeɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃɑːmənz] ['hɪlək] ,

" Jane nodded , and found the chief near the shaman's hillock ,

" 简 点头 , 和 成立 这 首席 靠近 这 萨满的 岗 ,

简点了点头，在萨满的小山丘附近找到了酋长。

[geɪzɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt]

gazing on his medicine man with a troubled expression as if he couldn't

凝视 在 他的 药品 男人 和 一个 麻烦 表达 作为 如果 他 不能

[dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [oʊld] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] .

decide between the old way and the new .

决定 之间 这 老的 方式 和 这 新的 .

他神情忧虑地望着他的巫医，仿佛在旧方法和新方法之间难以抉择。

" [jʊr; jər] [bɔɪ] ， " [dʒeɪn] [sed] .

"	Your	boy	,	"	Jane	said	.
"	你的	男生	，	"	简	说	.

“你儿子，”简说道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] ? "

"	The	boy	lives	?	"
"	这	男生	生活	?	"

“男孩还活着吗？”

" [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

"	For	now	he	lives	.
"	为了	现在	他	生活	.

“他现在还活着。”

[hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ker] [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

He	needs	the	kind	of	medical	care	I	can't	give	him	.
他	需求	这	种类	的	医疗的	关心	我	不能	给	他	.

他需要我无法提供的医疗护理。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ker] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['eksədəs] [ʃɪps] .

The	kind	of	care	he	can	get	aboard	the	exodus	ships	.
这	种类	的	关心	他	能	得到	船上	这	出埃及记	船舶	.

他在撤离船上能得到的照料。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] ， [tʃiːf] .

Let	him	go	,	chief	.
让	他	去	，	首席	.

放了他，老大。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Let	us	take	him	back	.
让	我们	拿	他	后退	.

我们把他带回去。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

We	can	save	his	life	.
我们	能	节省	他的	生活	.

我们可以救他的命。

" [ðə; ði]['ʃeɪmənˌ'ʃɑːmənˌ'ʃæmən] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd] — [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][bæg] -

"	The	shaman	leaped	from	the	hillock	and	—	for	all	his	bag	-
"	这	萨满	跳跃	从	这	岗	和	—	为了	全部	他的	包	-

[ʌv; əv] - [boʊnz] [ə'pɪrəns] — [ə'laɪt] [æθ'letɪkli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

of	-	bones	appearance	—	alighted	athletically	beside	them	.
的	-	骨头	外貌	—	下车	运动方面	旁	他们	.

“萨满从山丘上跳下来，尽管他看起来骨瘦如柴，却矫健地落在他们旁边。

" [aɪ] [hɜːrd] !

"	I	heard	!
"	我	听到	!

“我听说！

" [hiː; hi] ['kækld] ， ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːθləs] [blæk] [hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] .

"	he	cackled	,	showing	a	toothless	black	hole	of	a	mouth	.
"	他	咯咯笑	，	显示	一个	无牙	黑色的	洞	的	一个	嘴	.

他咯咯地笑着，露出一张没有牙齿的黑洞般的嘴巴。

" [aɪ] [hɜːrd] !

"	I	heard	!
"	我	听到	!

“我听说！

[ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] .
A **trick** **to** **leave** **our** **island** **.**
一个 诡计 到 离开 我们的 岛 .

离开我们岛屿的办法。

[ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['plænɪt] !
A **trick** **to** **leave** **our** **planet** **!**
一个 诡计 到 离开 我们的 行星 !

离开地球的妙招!

[ə; eɪ] [trɪk] . . . . "
A **trick** **.** **.** **.** **.** **"**
一个 诡计 . . . . "

一个骗局.....

" [dʒʌst][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðen] , " [dʒeɪn] [sed] .
" **Just** **the** **boy** **then** **,** **"** **Jane** **said** **.**
" 只是 这 男生 然后 , " 简 说 .

"那就只有那个男孩了,"简说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" **If** **you** **want** **him** **to** **live** **.**
" 如果 你 想 他 到 居住 .

"如果你想让他活下去。"

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But **you'll** **never** **know** **about** **it** **.**
但 你会 绝不 知道 关于 它 .

但你永远不会知道这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [juːl] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] . "
Because **if** **you** **stay** **here** **you'll** **all** **be** **killed** **.** **"**
因为 如果 你 停留 这里 你会 全部 是 被杀 . "

因为如果你们留在这里，你们都会被杀掉。

" [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [trɪk] ! " [prəu'testid][ðə; ðɪ]['ʃeɪmənˌ'ʃɑːmənˌ'ʃæmən] .
" **You** **see** **,** **a** **trick** **!** **"** **protested** **the** **shaman** **.**
" 你 看 , 一个 诡计 ! " 抗议 这 萨满 .

"你看，这是个骗局！"萨满抗议道。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
The **chief** **shook** **his** **head** **slowly** **.**
这 首席 摇晃 他的 头 缓慢地 .

酋长缓缓摇了摇头。

" [laɪf] [blʌd] [floʊ] [frʌm; frəm] [bɔɪ] .
" **Life** **blood** **flow** **from** **boy** **.**
" 生活 血 流动 从 男生 .

"男孩的生命之血正在流淌。"

[bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .
Boy **would** **have** **died** **.**
男生 会 有 死亡 .

这孩子本来会死的。

[ʃiː; ʃi] [seɪv] [bɔɪ] .
She **save** **boy** **.**
她 节省 男生 .

她救了男孩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] , [let][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
If **she** **wish** **,** **let** **the** **boy** **go** **with** **them** **.** **"**
如果 她 希望 , 让 这 男生 去 和 他们 . "

如果她愿意，就让那男孩跟他们一起走吧。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪ] [hɪr] !
" But they stay here !
" 但 他们 停留 这里 !

但是他们会留在这里!

" [ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] [ʃriːkt] .
" the shaman shrieked .
" 这 萨满 尖叫 .

萨满发出尖叫。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] .
" They must stay .
" 他们 必须 停留 .

他们必须留下。

['sækrɪfaɪs][ɔːl][tuː; tə][lɔːrd] [sʌn] , [lɔːrd] [sʌn] [ʃrɪŋk] [ə'gen] .
Sacrifice all to Lord Sun , Lord Sun shrink again .
牺牲 全部 到 主 太阳 , 主 太阳 收缩 再次 .

向太阳神献祭一切，太阳神却再次缩小。

['ʌðərwaɪz] — " [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['dʒestʃər] .
Otherwise — " He showed the palms of his hands in a hopeless gesture .
否则 — " 他 显示 这 棕榈树 的 他的 双手 在 一个 绝望 手势 .

否则——"他绝望地摊开双手。

" [brɪŋ] [smɔːl] [boʊt] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Bring small boat , " the chief said , making up his mind .
" 带来 小的 船 , " 这 首席 说 , 制作 向上 他的 头脑 .

"带条小船来,"酋长下定决心说道。

" [ðə; ði][gɜːrl][goʊz] , [wɪð; wɪθ] ['prɪnslɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .
" The girl goes , with princeling , to her people .
" 这 女孩 去 , 和 太子 , 到 她 人们 .

"女孩和王子一起回到了她的人民那里。"

" [bʌt; bət][dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" But Jane shook her head .
" 但 简 摇晃 她 头 .

但简摇了摇头。

" [nɑːt][ə'loʊn] , [aɪ][dəunt] .
" Not alone , I don't .
" 不是 独自的 , 我 不 .

"我不是一个人，我没有。"

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [hɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['soʊldʒərz] , [ɔːr][aɪ][dəunt][goʊ][æt; ət] [ɔːl] .
I go with this man here and with the three soldiers , or I don't go at all .
我 去 和 这 男人 这里 和 和 这 三 士兵 , 或者 我 不 去 在 全部 .

要么我跟这个人还有那三个士兵一起去，要么我就不去。

[ænd; ənd] ['niːðər] [dʌz] [jʊr; jər][sʌn] .
And neither does your son .
和 两者都不 做 你的 儿子 .

你的儿子也不喜欢你。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [tʃiːf] — [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ] — "
We can save his life , chief — but we don't intend to if you — "
我们 能 节省 他的 生活 , 首席 — 但 我们 不 打算 到 如果 你 — "

"我们可以救他的命，长官——但如果你——"

" [trɪks] !
" Tricks !
" 技巧 !

“诡计!

[dɪ'siːt] ! " [skriːmd] [ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Deceit ! " screamed the shaman , jumping up and down .
欺骗 ! " 尖叫 这 萨满 , 跳 向上 和 向下 .

“欺骗!”萨满大声喊道，一边跳上跳下。

" [kɪl] [ðem; ðəm] !
" Kill them !
" 杀 他们 !

杀了他们!

[kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
Kill them all !
杀 他们 全部 !

杀光他们!

" [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪn] [ʌv; əv] ['spɪrmɛn] [ə'pɪrd] ,
" An uncertain line of spearmen appeared ,
" 一个 不确定 线 的 长矛兵 出现 ,

出现了一队行踪不定的长矛兵，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]
but the chief lifted his hand and they remained perfectly still as if with
但 这 首席 抬起 他的 手 和 他们 剩余 完美 仍然 作为 如果 和
[ðə; ði] [smɔːl] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['froʊz(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər]
the small motion of his arm he had somehow frozen them in their
这 小的 运动 的 他的 手臂 他 有 不知何故 冷冻 他们 在 他们的
[træks] .
tracks .
轨道 .

但酋长抬起手，他们就纹丝不动，仿佛他手臂的轻微动作就让他们僵在了原地。

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [siːmd] ['kɑːntent] : [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɑːmənz] ['sʌmənz]
The spearmen seemed content : they had come forward at the shaman's summons
这 长矛兵 似乎 内容 : 他们 有 来 向前 在 这 萨满的 传票
[wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
without great resolution .
没有 伟大的 解决 .

长矛兵们似乎很满足：他们是在萨满的召唤下前来参战的，并没有下太大的决心。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] [liːpt] [æt; ət] [dʒeɪn] .
All at once the shaman leaped at Jane .
全部 在 一次 这 萨满 跳跃 在 简 .

萨满突然扑向简。

[hiː; hi] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .
He came so suddenly that she had time only for a quick look .
他 来了 所以 突然 那 她 有 时间 仅有的 为了 一个 快的 看 .

他来得太突然，她只来得及匆匆瞥了一眼。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [mɪst] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:]

she	had	not	missed	the	gleam	of	something	in	his	hand	and	she	threw
她	有	不是	错过	这	闪耀	的	某物	在	他的	手	和	她	扔

[hɜ:r'self] ['saɪdweɪz] [æz; əz][ðə; ði][hænd] [keɪm] [daʊn] .

herself	sideways	as	the	hand	came	down	.
她自己	侧身	作为	这	手	来了	向下	.

她没有错过他手中闪过的东西，当他的手落下时，她猛地侧身躲开。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʃaʊt] ,

She	heard	the	chief	shout	,
她	听到	这	首席	喊	,

她听到首领喊道：

[hɜ:rd] [sɪd]['mæstərz] - ['stɑ:rtld] [oʊθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['medɪs(ə)n] [mæn] .

heard	Sid	Masters	'	startled	oath	as	she	fell	to	the	sand	with	the	old	medicine	man	.
听到	西德	大师	-	惊慌	誓言	作为	她	跌倒	到	这	沙	和	这	老的	药品	男人	.

她听到西德·马斯特斯惊恐的咒骂声，然后和老巫医一起倒在了沙地上。

['sʌmθɪŋ] [bə:nd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Something	burned	against	her	shoulder	and	she	knew	it	was	his	knife	,
某物	烧伤	反对	她	肩膀	和	她	知道	它	曾是	他的	刀	,

她肩膀上感到一阵灼痛，她知道那是他的刀。

[nu:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pɪrst] [hɜ:r; hər] [fleʃ] [ðer; ðər] .

knew	it	had	pierced	her	flesh	there	.
知道	它	有	穿孔	她	肉	那里	.

我知道它刺穿了她的皮肤。

[ʃi:; ʃi][felt][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['gɪdinəs] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][peɪn] ['wɔznt] [soʊ][bæd] .

She	felt	a	wave	of	giddiness	,	but	after	that	the	pain	wasn't	so	bad	.
她	毛毡	一个	海浪	的	眩晕	,	但	后	那	这	疼痛	不是	所以	坏的	.

她感到一阵眩晕，但之后疼痛就没那么严重了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [sɪd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['ʃeɪmənˌʃɑ:mənˌʃæmən]['bɑ:dɪli][ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd][laɪk][æn; ən] ['empti] [sæk] ,

She	could	see	Sid	lifting	the	shaman	bodily	and	flinging	him	away	across	the	sand	like	an	empty	sack	,
她	可以	看	西德	举重	这	萨满	身体上的	和	投掷	他	离开	穿过	这	沙	喜欢	一个	空的	解雇	,

她看到西德把萨满整个人拎起来，像扔空麻袋一样把他扔到沙地上。

[kʊd; kəd] [si:] ['sɪdz] [feɪs] , [greɪv] [wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn] ,

could	see	Sid's	face	,	grave	with	concern	,
可以	看	西德的	脸	,	严重	和	忧虑	,

可以看到西德的脸色，神情凝重，充满担忧。

[swɪm] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

swim	close	to	her	through	the	suddenly	shimmering	range	of	vision	before	her	eyes	.
游泳	关闭	到	她	通过	这	突然	闪闪发光	范围	的	想象	前	她	眼睛	.

在她眼前突然闪烁的视野中，游到她身边。

" ['bli:dɪŋ] ['prɪti] [bæd] , " [sɪd] [sed] .

"	Bleeding	pretty	bad	,	"	Sid	said	.
"	出血	漂亮的	坏的	,	"	西德	说	.

"流血很严重，"西德说。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [pɔɪnt] [ɪn][jʊr; jər] [nek] .

"	Ought	to	be	able	to	control	it	with	the	pressure	point	in	your	neck	.
"	应该	到	是	有能力的	到	控制	它	和	这	压力	观点	在	你的	脖子	.

“应该可以通过按压颈部的穴位来控制它。”

[hɜːrt] [mʌtʃ] ?

Hurt	much	?
伤害	很多	?

很疼吗?

" [dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Jane	shook	her	head	.
"	简	摇晃	她	头	.

简摇了摇头。

" [hɪr] [goʊz] [ðen] . "

"	Here	goes	then	.	"
"	这里	去	然后	.	"

“那就开始了。”

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

" [dʒeɪn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

"	Jane	pushed	his	hand	away	.
"	简	推动	他的	手	离开	.

简推开了他的手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][wɔːrm] ['wetnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

She	could	feel	the	warm	wetness	of	her	blood	streaming	down	across	her
她	可以	感觉	这	温暖的	潮湿	的	她	血	流媒体	向下	穿过	她

[brest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wuːnd] .

breast	from	the	shoulder	wound	.
胸部	从	这	肩膀	伤口	.

她能感觉到温热湿润的鲜血从肩部的伤口顺着胸口流下来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] :

She	turned	to	the	chief	:
她	转向	到	这	首席	:

她转向首领:

" [aɪ] [stɑːpt] [jʊr; jər] ['sʌnz] ['bliːdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

"	I	stopped	your	son's	bleeding	,	"	she	said	calmly	.
"	我	停止	你的	儿子的	出血	,	"	她	说	平静地	.

“我止住了你儿子的血,”她平静地说。

" [aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

"	I	saved	his	life	.
"	我	已保存	他的	生活	.

我救了他的命。

[stɑːp][maɪ] ['bliːdɪŋ] , [tʃiːf] .

Stop	my	bleeding	,	chief	.
停止	我的	出血	,	首席	.

长官，帮我止血。

[seɪv] [maɪ][laɪf][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

Save	my	life	in	return	.
节省	我的	生活	在	返回	.

求你救我一命。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] ['ænsər] .

"	The	chief	looked	at	her	without	answering	.
"	这	首席	看起来	在	她	没有	回答	.

酋长看着她，没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] ,

Then	he	looked	at	the	shaman	,
然后	他	看起来	在	这	萨满	,

然后他看向了萨满，

[huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [niːz] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][get] [ʌp] .

who	had	climbed	to	hands	and	knees	but	made	no	move	to	get	up	.
WHO	有	攀登	到	双手	和	膝盖	但	制成	不	移动	到	得到	向上	.

他已经爬到地上，用手和膝盖支撑着，但却没有要起身的迹象。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	do	it	!
"	不	做	它	!

别这么做!

" [sɪd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Sid	pleaded	.
"	西德	恳求	.

“西德恳求道。”

" [hiː; hi][kɑːnt] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	can't	save	you	and	you	know	it	.
"	他	不能	节省	你	和	你	知道	它	.

“他救不了你，你自己也知道。”

[juːl] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .

You'll	bleed	to	death	.
你会	流血	到	死亡	.

你会流血而死。

" [dʒeɪn] [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ? "

"	Jane	asked	the	chief	,	"	You	want	to	help	me	?	"
"	简	问	这	首席	,	"	你	想	到	帮助	我	?	"

简问酋长：“你想帮我吗？”

" [gɜːrl] [seɪvd] [prɪnsəlɪŋz] [laɪf] .

"	Girl	saved	princeling's	life	.
"	女孩	已保存	王子的	生活	.

“女孩救了王子的命。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] . "

I	want	to	help	.	"
我	想	到	帮助	.	"

我想帮忙。

" [ðen] [stɑːp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .

"	Then	stop	the	bleeding	.
"	然后	停止	这	出血	.

“那就止血。”

[aɪv] [lɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blʌd] , [tʃiːf] .

I've	lost	a	lot	of	blood	,	chief	.
我已经丢失的		一个	很多	的	血	,	首席	.

长官，我失血过多。

[aɪm] ['groʊɪŋ] [wiːk] .

I'm	growing	weak	.
我是	生长	虚弱的	.

我身体越来越虚弱了。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] . . . [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] . . . .

You	have	to	stop	.	.	.	the	bleeding	.	.	.	.
你	有	到	停止	.	.	.	这	出血	.	.	.	.

你必须止住……血……

" [ðə; ði] [tʃiːf] [siːmd] [kən'fjuːzd] .

"	The	chief	seemed	confused	.
"	这	首席	似乎	使困惑	.

酋长似乎有些困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] , [ðen] [æt; ət][dʒeɪn] ,

He	looked	first	at	the	medicine	man	,	then	at	Jane	,
他	看起来	第一的	在	这	药品	男人	,	然后	在	简	,

他先看了看巫医，然后又看了看简。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][floʊ'tɪlə][ʌv; əv]['eksədəs] [ʃɪps] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [waɪl] [dʒeɪn] [spoʊk] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]

then	at	the	flotilla	of	exodus	ships	which	even	while	Jane	spoke	was	turning
然后	在	这	船队	的	出埃及记	船舶	哪个	甚至	尽管	简	辐	曾是	转弯

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

and	heading	out	to	sea	,
和	标题	出去	到	海	,

然后，就在简说话的时候，那支撤离船队已经调转方向驶向大海了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

back	to	the	mainland	just	beyond	the	horizon	.
后退	到	这	大陆	只是	超过	这	地平线	.

回到地平线尽头的大陆。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] [ə'gen] .

He	looked	at	Jane	again	.
他	看起来	在	简	再次	.

他又看了简一眼。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .

He	opened	his	mouth	to	speak	,	but	no	sound	came	.
他	打开	他的	嘴	到	说话	,	但	不	声音	来了	.

他张开嘴想说话，却发不出声音。

[ðen] , ['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] : " [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [seɪv] [maɪ]['piːp(ə)l] .

Then	,	finally	,	in	a	soft	voice	he	said	:	"	Your	people	save	my	people	.
然后	,	最后	,	在	一个	柔软的	嗓音	他	说	:	"	你的	人们	节省	我的	人们	.

最后，他轻声说道："你们的人民拯救我的人民。"

['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Millions	of	them	.
百万	的	他们	.

其中数以百万计。

[teɪk] [tuː; tə] [nuː] [hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld][hoʊm] , [oʊld][wɜːrld] , [daɪ] .

Take	to	new	home	,	because	old	home	,	old	world	,	die	.
拿	到	新的	家	,	因为	老的	家	,	老的	世界	,	死	.

搬到新家去吧，因为旧家、旧世界都会消亡。

[sʌm; səm] [steɪ] .

Some	stay	.
一些	停留	.

有些人留了下来。

[sʌm; səm] — [juː 'es] .

Some	—	us	.
一些	—	我们	.

有些人——我们。

[juː; jʊ] [kʌm] .
You **come** **.**
你 来 .

你来了。

['faɪn(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] - .
Final **chance** **for** **Mandmoora** **.**
最终的 机会 为了 - .

曼德穆拉的最后机会。

[bɔɪ] [hɜːrt][ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Boy **hurt** **and** **you** **save** **him** **.**
男生 伤害 和 你 节省 他 .

男孩受伤了，你救了他。

[mæn][goʊ][tuː; tə] [ʃɪps] [fɔːr; fər] [gʊd] ['medɪs(ə)n] .
Man **go** **to** **ships** **for** **good** **medicine** **.**
男人 去 到 船舶 为了 好的 药品 .

人们会到船上寻求良药。

[kʊd; kəd] [steɪ] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][help] [bɔɪ] .
Could **stay** **,** **but** **come** **back** **to** **help** **boy** **.**
可以 停留 , 但 来 后退 到 帮助 男生 .

可以留下，但回来帮助这个男孩。

[juː; jʊ] [seɪv] [bɔɪ] .
You **save** **boy** **.**
你 节省 男生 .

你救了那个男孩。

['prɪnslɪŋ] .
Princeling **.**
太子 .

王子。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər]['medɪs(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][lɪv; laɪv] .
I **have** **no** **faith** **in** **your** **medicine** **,** **but** **he** **live** **.**
我 有 不 信仰 在 你的 药品 , 但 他 居住 .

我不相信你的药，但他活了下来。

[hiː; hi][lɪv; laɪv] .
He **live** **.**
他 居住 .

他还活着。

[ðen] [juː; jʊ][hɜːrt] .
Then **you** **hurt** **.**
然后 你 伤害 .

然后你会受伤。

[juː; jʊ] [bliːd] .
You **bleed** **.**
你 流血 .

你会流血。

[laɪf] [blʌd] [rʌn] [aʊt] .
Life **blood** **run** **out** **.**
生活 血 跑步 出去 .

生命之血耗尽。

[juː; jʊ] [bliːd] .
You **bleed** **.**
你 流血 .

你会流血。

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] , [feɪθ] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [hiːl] [juː; jʊ] .

You	have	faith	,	faith	in	chief	of	Mandmoora	,	to	heal	you	.
你	有	信仰	,	信仰	在	首席	的	-	,	到	愈合	你	.

你对曼德穆拉酋长抱有信心，相信他能治愈你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] .

You	have	much	faith	.
你	有	很多	信仰	.

你很有信仰。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] , ['ʃaʊtɪŋ] :

"	He	raised	his	voice	suddenly	,	shouting	:
"	他	提高	他的	嗓音	突然	,	喊叫	:

他突然提高音量，大喊道:

" [aɪ][kæn; kən][noʊ] [hiːl] !

"	I	can	no	heal	!
"	我	能	不	愈合	!

我无法治愈!

[juː; jʊ][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [hiːl] [jɔːr'self] .

You	die	if	you	do	not	heal	yourself	.
你	死	如果	你	做	不是	愈合	你自己	.

如果你不自愈，就会死。

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [hiːl] !

I	can	no	heal	!
我	能	不	愈合	!

我无法治愈!

[feɪθ] ?

Faith	?
信仰	?

信仰?

[jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] [kɪl] [juː; jʊ] .

Your	faith	in	me	kill	you	.
你的	信仰	在	我	杀	你	.

你对我的信任会害死你。

[feɪθ] ?

Faith	?
信仰	?

信仰?

[ɪf] [sʌn] - [lɔːrd] [feɪl][ˌjuː 'es] .

If	Sun	-	Lord	fail	us	.
如果	太阳	-	主	失败	我们	.

如果太阳神辜负了我们。

[feɪθ] . . . " [hiː; hi] [weɪld] , [ə; eɪ]['broʊkən][mæn] .

Faith	.	.	.	"	he	wailed	,	a	broken	man	.
信仰	.	.	.	"	他	哀嚎	,	一个	破碎的	男人	.

"信仰....."他哀嚎道，心如刀绞。

[sɪd]['mæstərz] [sed] , " [kiːp] [jʊr; jər] [feɪθ] , [tʃiːf] .

Sid	Masters	said	,	"	Keep	your	faith	,	chief	.
西德	大师	说	,	"	保持	你的	信仰	,	首席	.

西德·马斯特斯说："保持信念，老大。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['sɪmblz] , ['ʌðər] [sʌnz] .

There	are	other	symbols	,	other	suns	.
那里	是	其他	符号	,	其他	太阳	.

还有其他的符号，其他的太阳。

[jʊr; jər] [mis'teik] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][wʌn] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪmb(ə)l] — "

Your	**mistake**	**was**	**placing**	**all**	**your**	**faith**	**in**	**one**	**physical**	**symbol**	**—**	**"**
你的	错误	曾是	放置	全部	你的	信仰	在	一	身体的	象征	—	"

你的错误在于把所有的希望都寄托在一个有形的象征物上——

" [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] .

"	**Enough**	**,**	**"**	**the**	**chief**	**said**	**.**
"	足够的	,	"	这	首席	说	.

“够了,”局长说道。

" [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [raɪt] .

"	**The**	**girl**	**is**	**right**	**.**
"	这	女孩	是	正确的	.

“女孩说得对。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [seɪv] ['prɪnslɪŋ] .

I	**should**	**save**	**her**	**as**	**she**	**save**	**princeling**	**.**
我	应该	节省	她	作为	她	节省	太子	.

我应该像她拯救王子一样拯救她。

[aɪ][noʊ][kæn; kən] [hi:l] !

I	**no**	**can**	**heal**	**!**
我	不	能	愈合	!

我无法治愈!

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [raɪt] .

The	**girl**	**is**	**right**	**.**
这	女孩	是	正确的	.

这女孩说得对。

[ɔ:l][jʊr; jər] ['pi:pəlz] [θrets] , [ɔ:l] ['ɔfɝz] , [ɔ:l] [braɪbz] , [ɔ:l] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪk'spleɪnz] , [ɔ:l] ,

All	**your**	**people's**	**threats**	**,**	**all**	**offers**	**,**	**all**	**bribes**	**,**	**all**	**speech**	**and**	**science**	**explains**	**,**	**all**	**,**
全部	你的	人们的	威胁	,	全部	优惠	,	全部	贿赂	,	全部	演讲	和	科学	解释	,	全部	,

[ɔ:l][feɪl] .

all	**fail**	**.**
全部	失败	.

你们的人所有的威胁、所有的提议、所有的贿赂、所有的言辞和科学解释，全都失败了。

[ðə; ði][gɜ:rl][ə'loʊn][wɪn] .

The	**girl**	**alone**	**win**	**.**
这	女孩	独自的	赢	.

最终获胜的是女孩一人。

[feɪθ] [ə'loʊn][noʊ] [gʊd] .

Faith	**alone**	**no**	**good**	**.**
信仰	独自的	不	好的	.

单凭信仰是不行的。

[feɪθ] [ænd; ənd] [di:dz] .

Faith	**and**	**deeds**	**.**
信仰	和	契约	.

信仰与行动。

[gɜ:rl] [ʃoʊ] [di:dz] .

Girl	**show**	**deeds**	**.**
女孩	展示	契约	.

女孩展示功绩。

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][kæn; kən] [hi:l] !

But	**I**	**no**	**can**	**heal**	**!**
但	我	不	能	愈合	!

但我无法治愈!

[aɪ][noʊ][kæn; kən] [hiːl] !
I **no** **can** **heal** **!**
我 不 能 愈合 !

我无法治愈!

[stɑːp] ['bliːdɪŋ] , ['ɜːrθˌmæn] .
Stop **bleeding** **,** **Earthman** **.**
停止 出血 , 地球人 .

地球人，别再流血了。

[hiːl] [hɜːr; hər] .
Heal **her** **.**
愈合 她 .

治好她。

" [sɪd] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] .
" **Sid** **looked** **at** **Jane** **.**
" 西德 看起来 在 简 .

西德看着简。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['wiːkli] .
She **smiled** **up** **at** **him** **weakly** **.**
她 微笑 向上 在 他 弱 .

她虚弱地抬头对他笑了笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .
She **had** **almost** **lost** **consciousness** **.**
她 有 几乎 丢失的 意识 .

她几乎失去了意识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
She **had** **lost** **much** **blood** **and** **,** **like** **the** **prince** **of** **the** **Mandmoora** **,**
她 有 丢失的 很多 血 和 , 喜欢 这 王子 的 这 - ,

她失血过多，就像曼德穆拉的王子一样，

[wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [trænsˈfjuːʒn] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
would **need** **a** **transfusion** **when** **they** **returned** **to** **the** **mainland** **and** **the** **final**
会 需要 一个 输血 什么时候 他们 返回 到 这 大陆 和 这 最终的
[ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs] [speɪs] - [fliːt] .
ship **of** **the** **exodus** **space** **-** **fleet** **.**
船 的 这 出埃及记 空间 - 舰队 .

当他们返回大陆和撤离太空舰队的最后一艘飞船时，他们需要输血。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [tʃiːf] [sed] :
But **they** **had** **won** **,** **because** **the** **chief** **said** **:**
但 他们 有 韩元 , 因为 这 首席 说 :

"女孩，教教我们吧。"

" [gɜːrl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .
" **Girl** **teach** **us** **.**
" 女孩 教 我们 .

['ɜˑθˌgɜɹl] .
Earthgirl **.**
地球女孩 .

地球女孩。

[wiː; wi][ɔːl][goʊ] .
We **all** **go** **.**
我们 全部 去 .

我们都去。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][sɪd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrf] ,

"	The	soldiers	gave	a	wild	whoop	of	joy	as	Sid	rushed	down	to	the	surf	,
"	这	士兵	给予	一个	荒野	哇哦	的	喜悦	作为	西德	匆忙	向下	到	这	冲浪	,

“当西德冲向海浪时，士兵们发出了一阵欢呼声。”

[heild] [ðə; ði][floʊ'tɪlə] .

hailed	the	flotilla	.
赞誉	这	船队	.

向船队致敬。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['berli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Jane	was	barely	aware	of	the	fleet	turning	around	to	come	back	for	the
简	曾是	仅仅	意识到的	的	这	舰队	转弯	大约	到	来	后退	为了	这

- ['faɪn(ə)l] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['həuldauts] .

Mandmoora's	final	three	thousand	holdouts	.
-	最终的	三	千	坚持者	.

简几乎没有注意到舰队正在调转方向，返回去追捕曼德穆拉号上最后的3000名抵抗者。

[ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd]['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

The	whole	planet	would	be	evacuated	after	all	,	she	thought	.
这	所有的	行星	会	是	疏散	后	全部	,	她	想法	.

她心想，最终整个星球的人都要被疏散了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [θɔːt] .

It	was	hard	to	hold	the	thought	.
它	曾是	难的	到	抓住	这	想法	.

很难控制住这个念头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] , [wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] [blʌd] .

She	was	almost	delirious	with	weakness	,	with	lack	of	blood	.
她	曾是	几乎	谵妄	和	弱点	,	和	缺少	的	血	.

她虚弱得几乎神志不清，因为缺血。

[ʃiː; ʃi][felt] ['sɪdz][hænd] [ə'plaɪɪŋ] ['preʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌls] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

She	felt	Sid's	hand	applying	pressure	to	the	pulse	in	the	curve	of	her	neck	.
她	毛毡	西德的	手	申请	压力	到	这	脉冲	在	这	曲线	的	她	脖子	.

她感觉到西德的手按压在她颈椎的脉搏处。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] : " - [stɑːpt] . . . .

She	heard	his	words	:	"	Bleeding's	stopped	.	.	.	.
她	听到	他的	字	:	"	-	停止	.	.	.	.

她听到他的话：“血止住了……”

" [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['rɑːkɪŋ] ['moʊmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Then	,	for	a	long	time	,	there	was	a	gentle	rocking	moment	and	a
"	然后	,	为了	一个	长的	时间	,	那里	曾是	一个	温和的	摇滚	片刻	和	一个

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

“然后，过了很久，身体轻轻摇晃，眼前出现了幻象，

[hæf] - [rɪ'membər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['həuldauts] ['splæʃɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sɜːrf]

half	-	remembered	,	of	the	three	thousand	holdouts	splashing	out	across	the	surf
一半	-	记得	,	的	这	三	千	坚持者	溅起水花	出去	穿过	这	冲浪

[tɔːrd] [ðə; ði]['reskjuː][floʊ'tɪlə] ,

toward	the	rescue	flotilla	,
朝向	这	救援	船队	,

依稀记得，三千名坚守者奋力游过海浪，向救援船队游去。

[ðen] , ['æftər] [ðæt] , [ə; eɪ] [sloʊ] ['drɪftɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [sliːp] .

then	,	after	that	,	a	slow	drifting	off	toward	sleep	.
然后	,	后	那	,	一个	慢的	漂流	离开	朝向	睡觉	.

然后，就慢慢地进入了梦乡。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [nu:] [nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , ['ɜ:rθˌmæn] [ɔ:r] -

She	knew	they	would	make	it	,	knew	not	a	human	being	,	Earthman	or	Mandmooran
她	知道	他们	会	制作	它	,	知道	不是	一个	人类	存在	,	地球人	或者	-

,

,

,

她知道他们一定能成功，但她不认识任何人，无论是地球人还是曼德摩尔人。

[wʊd] [bi:; bi][ɑ:n] - [wen] [ðə; ði] ['sʌnz] ['bloʊˌʌp] [ə'kɜ:rd] .

would	be	on	Mandmoora	when	the	sun's	blowup	occurred	.
会	是	在	-	什么时候	这	太阳的	爆炸	发生	.

当太阳爆发时，我正身处曼德穆拉星上。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['bloʊˌʌp] [frʌm; frəm] [di:p] - [speɪs] :

She	knew	she	would	not	see	the	blowup	from	deep	-	space	:
她	知道	她	会	不是	看	这	爆炸	从	深的	-	空间	:

她知道自己不可能从深空看到爆炸：

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [ru:m] .

she	would	be	aboard	the	spaceship	in	a	hospital	room	.
她	会	是	船上	这	飞船	在	一个	医院	房间	.

她会在宇宙飞船上的医院病房里。

[ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðæt] .

She	regretted	that	.
她	后悔	那	.

她后悔了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌns] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['laɪftaɪm] ['stɔ:ri] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['stɔ:ri][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] ['dɪdnt]

It	was	a	once	-	in	-	a	-	lifetime	story	,	the	kind	of	story	a	reporter	didn't
它	曾是	一个	一次	-	在	-	一个	-	寿命	故事	,	这	种类	的	故事	一个	记者	没有

[wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] .

want	to	miss	.
想	到	错过	.

这是一个千载难逢的故事，是记者不想错过的那种故事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] , [ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] ['stɔ:ri] , [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]

But	she	had	seen	another	story	,	a	far	greater	story	,	the	story	of	the
但	她	有	已见	其他	故事	,	一个	远的	更大的	故事	,	这	故事	的	这

['faɪn(ə)l] - ['eksədəs] ,

final	Mandmooran	exodus	,
最终的	-	出埃及记	,

但她还看到了另一个故事，一个更宏大的故事，曼德穆尔人最后一次大迁徙的故事。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][laɪf] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] .

the	story	of	life	triumphant	in	the	face	of	superstition	and	death	.
这	故事	的	生活	凯	在	这	脸	的	迷信	和	死亡	.

这是一个关于生命战胜迷信和死亡的故事。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] ['stɔ:ri] .

She	knew	that	was	a	far	better	story	.
她	知道	那	曾是	一个	远的	更好的	故事	.

她知道那才是更好的故事。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ˌaɪ 'ti:] .

And	,	besides	,	she	had	lived	it	.
和	,	除了	,	她	有	居住地	它	.

而且，她亲身经历过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神